

**La Monferrina**  
macchine per pasta machines



## МАШИНА ФОРМОВАНИЯ МАКАРОННЫХ ИЗДЕЛИЙ

МОДЕЛЬ: P2 Pleasure

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Изготовитель: *“La Monferrina”* (Италия)

**ХОТЯ ЭТОТ ДОКУМЕНТ ПОДГОТОВЛЕН С БОЛЬШОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ, СОТРУДНИКИ И ПРОДАВЦЫ НАШЕЙ КОМПАНИИ НЕ МОГУТ ПРИНЯТЬ НА СЕБЯ КАКУЮ-ЛИБО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, СВЯЗАННУЮ С ЕГО НЕПРАВИЛЬНЫМ ПОНИМАНИЕМ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ (В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СОМНЕНИЙ В ТЕХ ИЛИ ИНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ НЕОБХОДИМО ПРЕКРАТИТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБРАТИТЬСЯ ЗА РАЗЪЯСНЕНИЯМИ К ПРОДАВЦУ).**

Содержание.

1. Важные положения и предупреждения	3
2. Краткое описание и особенности оборудования	4
3. Подробное описание, технические характеристики и условия эксплуатации	6
4. Безопасность	12
5. Установка машины	22
6. Эксплуатация машины	27
7. Обслуживание машины	50
8. Рекомендации по приготовлению	63
9. Условия гарантии	65

*Вы приобрели профессиональную высококачественную машину для производства макаронных изделий фирмы “La Monferrina” (Италия), сертифицированную на соответствие требованиям директив и нормативов безопасности Европейского сообщества (знак соответствия CE).*

*Благодарим за Ваш выбор и надеемся, что приобретенное Вами оборудование удовлетворит Ваши запросы и ожидания.*

*Приглашаем Вас внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации перед включением и использованием машины для производства пасты, именуемой в дальнейшем аппарат или машина.*

### **1. Важные положения и предупреждения.**

Эта инструкция является составляющей частью Вашей машины и должна храниться в нормальных условиях. **Обязательно ознакомьте менеджера и персонал, отвечающий за оборудование, с содержанием этой инструкции, при смене персонала не забывайте ознакомливать новых работников с требованиями, содержащимися в этой инструкции (не забывайте выполнять эту просьбу также при передаче этой машины в другую организацию или при повторной установке машины в другом подразделении Вашей организации).**

**На момент включения машины Вам следует выделить лицо, ответственное за машину. Наш персонал проведет подробный инструктаж по правилам техники безопасности, корректной эксплуатации машины. Пожалуйста, строго следуйте предписаниям нашего персонала особенно при установке машины - это позволит Вам использовать в дальнейшем машину с наиболее высокой производительностью, позволит избежать выходов машины из строя.**

Перед установкой и использованием машины, внимательно изучите все положения этой инструкции. **Игнорирование или невыполнение установок и указаний, содержащихся в этой инструкции, приводит к преждевременным поломкам машины, ее неудовлетворительной работе, аннулированию гарантийных обязательств.**

- Перед проведением процедур, связанных с переустановкой, обслуживанием и очисткой машины обязательно отключите машину от основной электрической сети.
- В случае если необходима переделка Вашей электрической сети, или Вы не уверены в параметрах электрической сети, Вам следует обратиться к квалифицированному электрику из сервисной службы для проведения соответствующих работ или консультаций.
- Устройство машины, материалы, применяемые при ее изготовлении, позволяют использовать ее на протяжении многих лет без каких-либо затруднений.
- Машина является источником повышенной опасности, неквалифицированное использование машины может привести к тяжелым последствиям: порезам, электрическим травмам.
- Машина предназначена для использования предварительно проинструктированными пользователями, не допускайте неквалифицированный персонал, детей к машине, не позволяйте им играть с ней, разбирать ее.
- Люди с ограниченными физическими, сенсорными и ментальными возможностями допускаются к эксплуатации машины лишь под присмотром квалифицированных здоровых сотрудников.
- Машина предназначена для эксплуатации исключительно в закрытом помещении.

#### **Предупреждения:**

- Не разрешается оставлять упаковочные материалы без присмотра в домашних условиях. Рассортируйте упаковочные материалы и сдайте их в ближайший центр по сбору рециклируемых отходов.
- В том случае, когда Вы будете выбрасывать само оборудование, сдайте его в ближайший центр по сбору рециклируемых отходов.
- Не затрудняйте доступ к вентиляционным отверстиям и к прорезям, предназначенным для отвода тепла.
- Табличка данных, на которой приведены технические данные, регистрационный номер и торговая марка, находится на видном месте оборудования.

**Не разрешается снимать эту табличку.**

- Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный людям или предметам из-за несоблюдения приведенных выше указаний или из-за вмешательства в какую-либо часть оборудования, или из-за применения запасных частей, не являющихся оригинальными.

**ВНИМАНИЕ!**

Эксплуатация машины может осуществляться Вашим персоналом, имеющим соответствующую квалификацию и официально оформленный допуск для работы на электроустановках с напряжением до 1000 В. Данная инструкция не содержит всех требований следующих нормативных документов, обязательных для выполнения персоналом организаций всех форм собственности на территории РФ: ПУЭ (Главгосэнергонадзор 6-е издание), ПЭЭП (Энергонадзор, 5-е издание), ПТЭЭП (Госэнергонадзор, 4-е издание), любые последствия не выполнения Вашим персоналом требований вышеуказанных нормативных документов лежат на Вашей компании.

Данная инструкция и оригинал инструкции по эксплуатации являются составными частями машины и должны находиться в месте ее установки, доступном для обслуживающего и рабочего персонала.

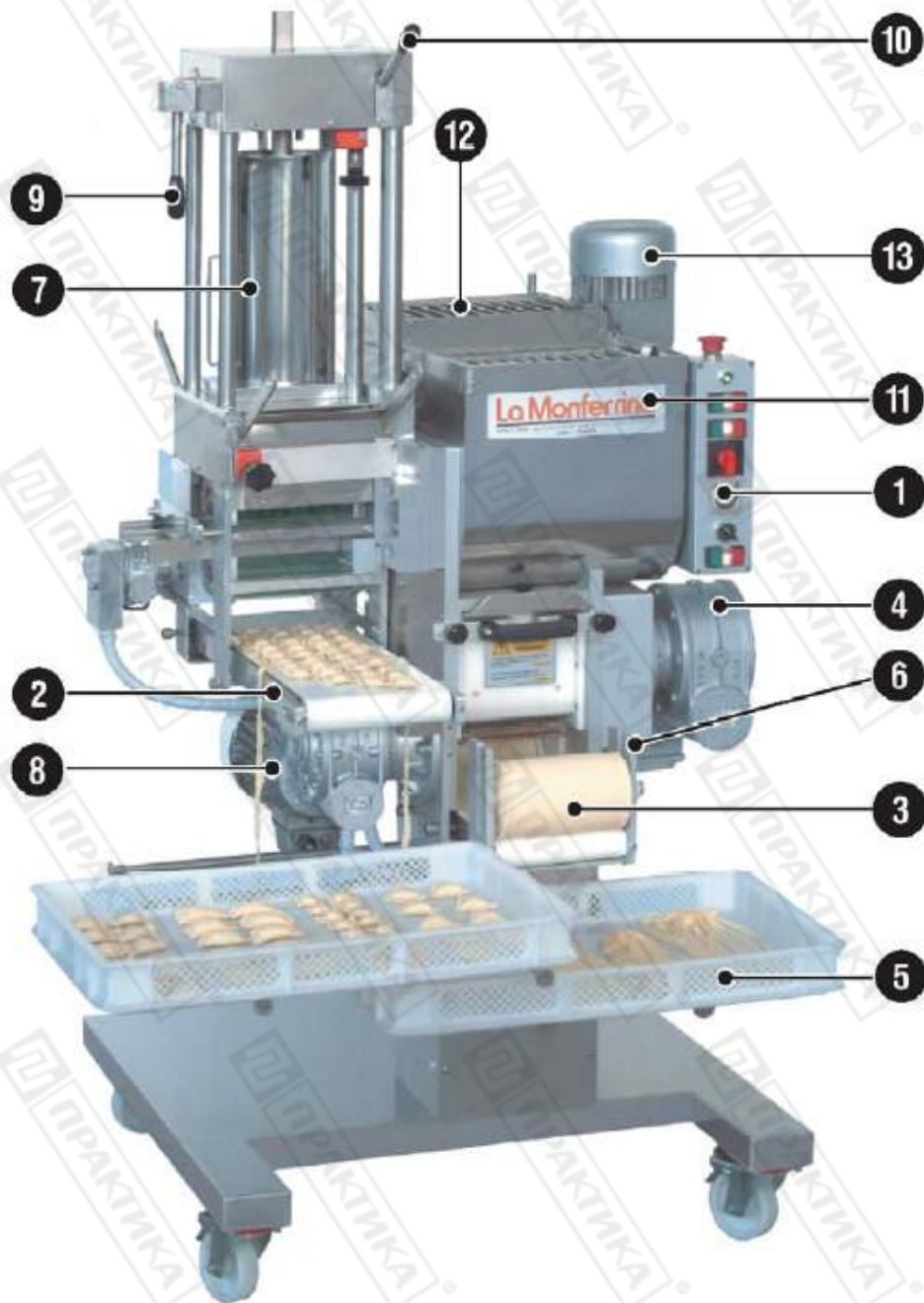
## **2. Краткое описание и особенности оборудования.**

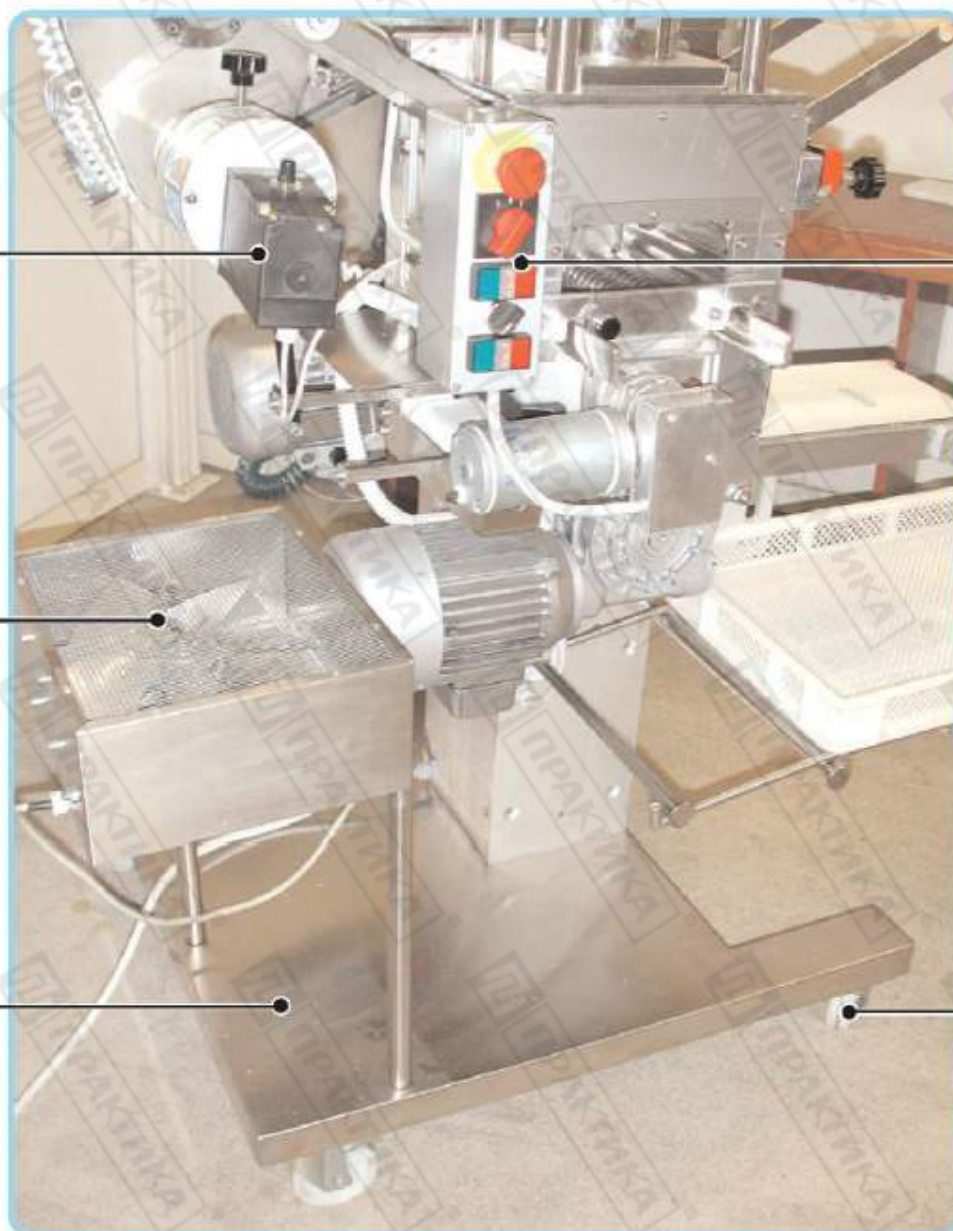
- Комбинированная машина для производства 3-х видов пасты:
  - экструдированных макаронных изделий;
  - пасты на основе тонко раскатанного теста;
  - равиоли.
- Машина укомплектована 2 узлами замеса теста на 8 кг муки каждый (один из них совмещен с экструдером), раскаткой 167 мм, узлом формования равиоли с емкостью под начинки на 4 л.
- В комплект поставки входит 4 бронзовые фильеры диаметром 89 мм с ножом для автоматической подрезки.
- Нож для автоматической подрезки снабжен регулятором скорости для настройки длины макарон.
- Машина совместима со стандартными фильерами диаметром 89 мм (полностью бронзовыми и с фторопластовыми вставками), что позволяет выпускать широкую гамму макаронных изделий. Макароны, получаемые с помощью полностью бронзовых фильер, имеют более шершавую поверхность. При использовании фильер с фторопластовыми вставками макаронные изделия получают с более гладкой поверхностью.
- Совместима с фильерами для моделей P6, P12.
- Легко разбирается для целей очистки.
- Блокировка приводов в случае неправильной сборки, попыток доступа к вращающимся узлам, представляющим опасность для персонала.

- Низковольтная схема управления.
- Все контактирующие с продуктами поверхности изготовлены из безопасных материалов (нержавеющая сталь AISI304, AISI 316, специальная бронза, фторопласт).
- Соответствие нормам безопасности ЕЭС, декларация соответствия нормам безопасности ТС (знак соответствия ЕАС).
- Три независимых электрических привода:
  - нижний тестомес (загрузка 8 кг муки);
  - верхний тестомес (загрузка 8 кг муки);
  - формователь ravioli.
- Панель управления содержит:
  - кнопки включения/выключения привода верхнего тестомеса;
  - кнопки включения/выключения привода нижнего тестомеса с экструдером;
  - кнопки выбора направления вращения двигателя для нижнего тестомеса (задействовано при использовании с дополнительной насадкой для производства ravioli);
  - кнопки включения/выключения привода ножа автоматической подрезки раскатанной пасты;
  - таймер срабатывания ножа автоподрезки пасты (для регулировки длины, минимальная длина нарезки 20-25 мм);
  - кнопки включения/выключения привода тестораскатки;
  - кнопку аварийного отключения.
- Машина подготовлена для формования ravioli, но формы не входят в комплект поставки и заказываются дополнительно.
- Стандартный бункер начинки на 4 кг.
- В комплекте поставки скалки из PTFE.
- Машина позволяет производить раскатанное тесто с автоматическим наматыванием на одну скалку PTFE.
- Использование 2-х скалок с намотанным тестом необходимо для производства ravioli.
- Для регулировки количества начинки бункер снабжен механическим регулятором, позволяющим изменять объем дозирования.
- Машина подготовлена для производства лапши из раскатанного теста, насадки для нарезки не входят в комплект поставки и заказываются отдельно.
- Производительность (с двумя тестомесами):
  - лента теста (167x2.5 мм, минимальная длина с ножом автоподрезки 20/25 мм) 50 кг/ч;
  - лапша 50 кг/ч;
  - ravioli 75 – 85 кг/ч;
  - экструдированные макаронные изделия 20-30 кг/ч.

### 3. Подробное описание, технические характеристики и условия эксплуатации.

#### Основные элементы машины.





- |   |                                        |    |                                                     |
|---|----------------------------------------|----|-----------------------------------------------------|
| 1 | Панель управления                      | 10 | Рычаг ручного управления движением штока контейнера |
| 2 | Конвейер                               | 11 | Основной бункер для теста                           |
| 3 | Ролик для наматывания листа теста      | 12 | Дополнительный бункер для теста                     |
| 4 | Мотор роликов                          | 13 | Привод дополнительного бункера                      |
| 5 | Поддон                                 | 14 | Панель управления работой дополнительного бункера   |
| 6 | Направляющие роликов                   | 15 | Привод ножа                                         |
| 7 | Контейнер под начинки                  | 16 | Поворотные колеса с блокировкой                     |
| 8 | Привод тестомеса и формователя ravioli | 17 | Основание машины                                    |
| 9 | Рычаг подачи начинки                   | 18 | Вентилятор                                          |

Аксессуары.

Поддон-сито – 1 шт.



Контейнер – 1 шт.



Скалки-ролики – 4 шт.

Рычаг – 1 шт.

Шестигранный ключ – 1 шт.



Стержни фиксации поддона и контейнера – 4 шт.





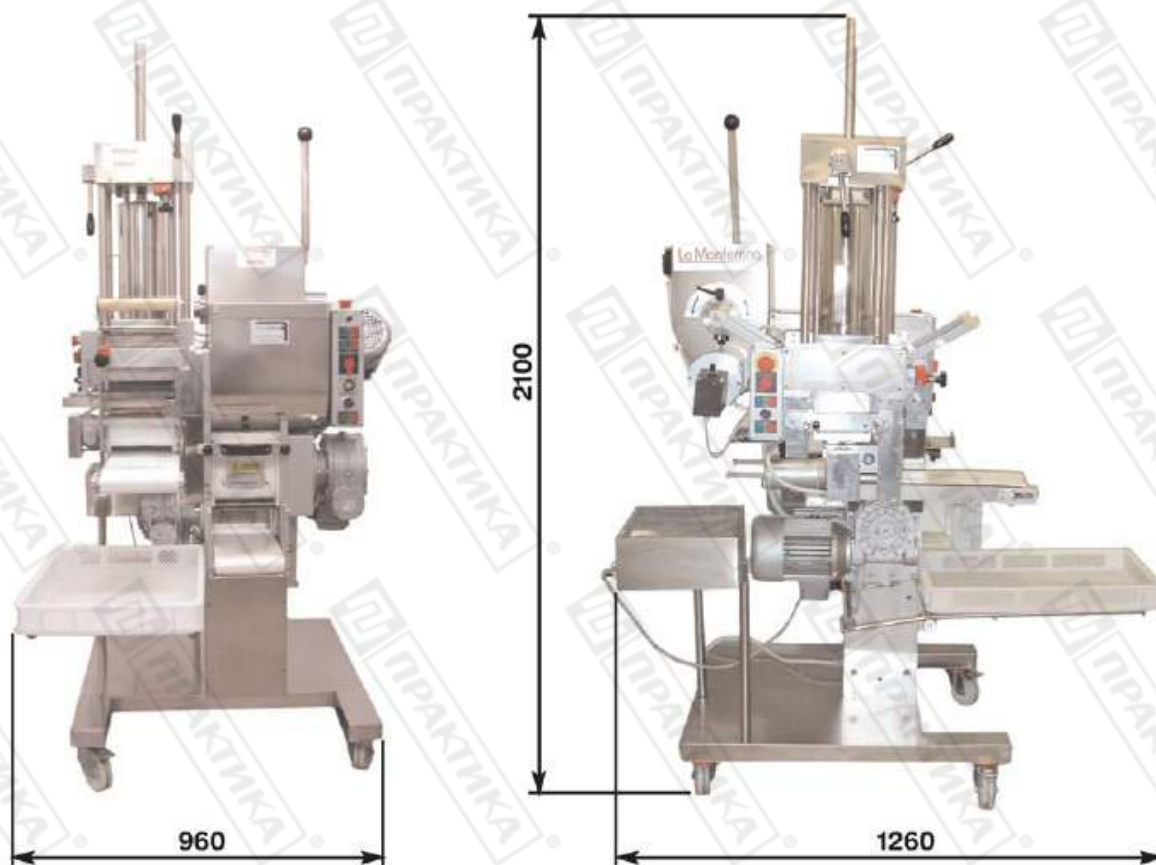
Назначение машины.

Предлагаемая машина была разработана только для производства и последующей обработки пасты, полученной из сырых продуктов, таких как твердые мука из твердых сортов пшеницы с добавлением яиц или воды.

Любой иное применение машины считается ненадлежащим и может привести к повреждению машины. Данный вид поломок не покрывается гарантийными обязательствами завода-изготовителя.

Данная машина предназначена для целей профессионального промышленного производства пасты.

Техническая спецификация.



Вес без насадок	кг	250
Вес с двумя тестомесами и экструдером	кг	326
Вес с двумя тестомесами	кг	292
Вес с одним тестомесом	кг	262
Ширина листа теста	мм	167
Толщина листа теста	мм	2,5
<b>Производительность</b>		
Раскатанное тесто (лента) – один тестомес	кг/ч	30
Раскатанное тесто (лента) – два тестомеса	кг/ч	50
Лапша – один тестомес	кг/ч	30
Лапша – два тестомеса	кг/ч	50
Равиоли	кг/ч	75/85

Экструдруемые макаронные изделия	кг/ч	20/30
Подключение к электрической сети		
Напряжение питания	В	380
Частота	Гц	50
Мощность машины с двумя тестомесами и экструдером	кВт	3,15
Мощность машины с двумя тестомесами	кВт	2,95
Мощность машины с одним тестомесом	кВт	2,05

Данные производителя машины.

**IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.**

*Plant and Offices:*

*Via Statale, 27/A - 14033 – Castell’Alfero (AT) - Italia*

*Tel: 0039.0141.27.60.11 - Fax: 0039.0141.27.60.20*

*www.imperiamonferrina.com*

Идентификационная табличка.

Табличка данных, на которой приведены технические данные, регистрационный номер и торговая марка, находится на видном месте оборудования.

**Не разрешается снимать эту табличку.**



<b>La Monferrina</b>			
<small>Via A. Vespucci, 38/40 - 14100 ASTI Italy Tel. (0141) 27.32.32 - Fax (0141) 27.54.85</small>			
<b>Model</b>	<input type="text"/>		
<b>Serial Number</b>	<input type="text"/>	V	<input type="text"/>
<b>Year</b>	<input type="text"/>	Hz	<input type="text"/>
— CE —			

Всегда сообщайте вашему дилеру данные с таблички (модель и серийный номер оборудования) при решении любых вопросов, связанных с особенностями эксплуатации и обслуживания машины.

Требования к условиям окружающей среды.

Чтобы гарантировать бесперебойную работу машины на протяжении многих лет она должна быть размещена в закрытом помещении вдали от источников тепла. Температура окружающей машину среды должна быть в диапазоне 20-30°C при относительно влажности 40-50%.

Пространство в месте установки машины должно быть чистым и хорошо освещенным.

Уровень шума.

Фонометрические исследования машины показали уровень акустического давления  $d < 70$  dB (A).

### Рекомендации по защите окружающей среды при выбрасывании оборудования.

Упаковочные материалы, применяемые в нашем производстве, не загрязняют окружающую среду, являются экологически дружелюбными и допускают рециклирование. Поэтому при выбрасывании упаковочных материалов ими следует распорядиться соответствующим образом. Обратитесь к Вашему дилеру или к компетентным местным властям, которые смогут указать Вам адреса местных предприятий, занимающихся рециклированием, или центров по сбору отходов упаковки. Не выбрасывайте упаковочные материалы или детали упаковки в окружающую среду. В детских руках упаковочные материалы могут привести к удушью, в особенности, пластмассовые пакеты.

Даже когда Вы выбрасываете старое оборудование, делайте это соответствующим образом!

**Важно!** Доставьте оборудование в местный уполномоченный центр по сбору выбрасываемого электрооборудования. Это позволяет восстановить ощутимое количество ценных материалов.

Машина имеет структуру, выполненную из высококачественной нержавеющей стали, что соответствует действующим нормам безопасности в Италии и за рубежом.

Основные компоненты машины:

- Однофазный или трехфазный электрический мотор.
- Контейнер и толкатель из нержавеющей стали.
- Ось толкателя выполнена из нержавеющей стали. Она может быть легко удалена для облегчения процедуры очистки машины.
- Пластины для всех видов теста.
- Нож для автоматической подрезки снабжен регулятором скорости для настройки длины макарон. Лезвия ножа выполнены из нержавеющей стали.
- Вентилятор для быстрого подсушивания макарон.

Корпус машины выполнен из стали (AC) и поликарбоната (PC).

Моторы выполнены из алюминия (AL), стали (AC), меди (CU) и полиамида (PA).

При утилизации редукторов удалите все содержащиеся в них масло. Рекомендуется воспользоваться услугами специализированных центров утилизации маслосодержащих механизмов.

**Внимание! Обязательно отключите машину от основной электрической прежде чем приступать к процедуре утилизации.**

### Квалификация персонала.

Машина предназначена для использования предварительно проинструктированными пользователями, не допускайте неквалифицированный персонал, детей к машине, не позволяйте им играть с ней, разбирать ее.

Только следующие лица могут быть допущены к эксплуатации и обслуживанию оборудования после получения всех инструкций:

### **Ответственный по безопасности при работе на машине.**

В обязанности сотрудника по безопасности при работе на машине входит обеспечение безопасности и предотвращение возможных несчастных случаев при работе на машине. Деятельность этого сотрудника регламентирована Европейской Директивой 89/391 ЕЕС (о безопасности на рабочем месте), признанной в Италии и оформленной в законодательный акт от 12.11.1994.

В зону ответственности данного сотрудника входит контроль за тем, чтобы все потенциальные операторы машины получили полную информацию о предназначении машины, особенностях и условиях ее эксплуатации и обслуживания.

#### **Оператор машины (запуск машины и ее эксплуатация).**

Данный сотрудник должен быть ознакомлен с особенностями работы машины (рабочие циклы, установки и настройки работы машины и т.п.).

Данный сотрудник должен четко и неукоснительно соблюдать все инструкции, прописанные в данном руководстве.

Очень важно не допускать неквалифицированный персонал к машине.

#### **Инженер по обслуживанию оборудования.**

Это квалифицированный специалист, который кроме того, что обладает всеми знаниями Оператора машины, имеет право запускать машину с отключенными системами защиты. Это позволяет ему получить доступ к ее механическим компонентам для проведения процедур по ее настройке, обслуживанию и ремонту.

При этом этот специалист не должен работать с электрическими компонентами машины, когда машина включена.

Этот сотрудник должен быть квалифицированным техническим специалистом, имеющим соответствующий допуск для работы с данным типом машин.

#### **Электротехнический специалист.**

Это квалифицированный специалист, который кроме того, что обладает всеми знаниями Оператора машины, имеет право запускать машину с отключенными системами защиты. Это позволяет ему получить доступ к ее электрическим компонентам для проведения процедур по ее настройке, обслуживанию и ремонту.

Этот специалист может осуществлять работы при включенной машине.

Этот сотрудник должен быть квалифицированным электротехническим специалистом, имеющим соответствующий допуск для работы с данным типом машин.

#### **Производитель.**

Любые иные действия, не описанные и не предусмотренные данным руководством, которые должны выполнять специалистами помимо описанные выше, должны выполняться только после консультации с заводом-изготовителем **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** Для этого свяжитесь с авторизованным сервисным центром для консультаций.

## **4. Безопасность.**

#### **Информация по безопасности.**

Ответственный по безопасности при работе на машине должен проинформировать операторов машины о риске, связанном с ее эксплуатацией.


При этом работодатель должен обеспечить сотрудников информацией по работе на данном оборудовании, предоставить данное руководство по эксплуатации и, при необходимости, провести соответствующий тренинг и проверку знаний, необходимых для работы на машине.


Невыполнение основных принципов безопасности при работе на машине, ее обслуживании и ремонте может привести к нештатным ситуациям в работе машины и несчастным случаям. Данные случаи могут быть исключены при условии своевременного определения потенциальной опасности и купирования ее до ее возникновения. Оператор машины должен быть готов к возможным нештатным ситуациям.


Нарушение условий эксплуатации и обслуживания машины может быть очень опасным.

Категорически запрещено начинать работу на машине или пытаться произвести ее настройку или обслуживание, пока не прочитано данное руководство по эксплуатации.

Компания **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** не несет ответственность за любые несчастные случаи или повреждения, возникшие в результате недостаточной квалификации и подготовки операторов машины и обслуживающего персонала или в результате несоблюдения стандартов безопасности при работе на машине, и/или полного или частичного игнорирования принципов работы машины, содержащихся в данном руководстве.

Важные моменты по безопасности при работе на машине выделены жирным шрифтом в данном руководстве и начинаются с символа .

Важные элементы машины, связанные с условиями ее безопасной эксплуатации и обслуживания обозначены символом .

Если операторы и обслуживающий персонал игнорируют предостережения, обозначенные символом , возможен риск получения серьезных травм.

Сообщения с предостережениями начинаются со следующих символов:



Игнорирование этих сообщений может привести к повреждению оператора.



Игнорирование этих сообщений может привести к повреждению машины.

Компания **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** не может предвидеть все возможные обстоятельства возникновения риска для оператора и машины. По этой причине все предостережения, описанные в данном руководстве, не являются всеобъемлющими.

Используйте только оригинальные запасные части **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** Все возможные неисправности машины, связанные с применением неоригинальных запасных частей, не покрываются гарантийными обязательствами завода-изготовителя. Гарантия на машину с установленными неоригинальными запасными частями аннулируется.

#### Предостережения безопасности.



**Внимание!** Данный символ, нанесенный на машину, сам по себе не может предотвратить возможный несчастный случай. Он предназначен лишь для предупреждения оператора о возможности возникновения несчастного случая. Лишь неукоснительное соблюдение инструкции по эксплуатации может гарантировать безопасность машины и оператора в процессе работы.



**Неавторизованные пользователи или пользователь с недостаточным уровнем квалификации не должны допускаться к эксплуатации машины. Операторы машины должны быть проинструктированы о средствах индивидуальной защиты, таких как специальная обувь, перчатки и т.п., которые могут защитить их при работе на машине.**



Не очищайте и не смазывайте движущиеся части машины.



Не удаляйте/отключайте защитные элементы и/или защитные панели машины.

Если существует необходимость в выполнении процедур, не описанных в данном руководстве, или необходимо частично изменить описанные процедуры, прежде чем выполнять изменения необходимо связаться с компанией **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** для консультации.

Если пользователь принимает решение установить на машину оборудование, выпущенной сторонней организацией, необходимо удостовериться, что соблюдается Директива 2006/42 ЕС. При этом компания **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** не может взять на себя ответственность в случае возникновения неисправностей в процессе работы машины. Гарантия в этом случае аннулируется.

Машина не должна эксплуатироваться в корродирующих и взрывоопасных средах.

Всегда поддерживайте машину в чистоте. Все загрязнения необходимо удалять ежедневно в конце рабочего дня. Ни в коем случае не помещайте на машину посторонние предметы. Это может привести к повреждению машины и оператора.

Место установки машины должно содержаться в чистоте. Масляный, влажный, жирный пол могут стать причиной несчастных случаев при работе на машине.

Не используйте легковоспламеняющиеся и токсичные растворители для целей очистки машины.

Старайтесь минимизировать контакт поверхностей машины с растворителями. Не вдыхайте пары растворителей.

Не эксплуатируйте машину вблизи открытого пламени и источников тепла. Обеспечьте достаточную вентиляцию в месте установки машины.

Перегрузка или наличие неисправностей могут вызвать перегрев моторов с последующим появлением неопрятного запаха. В этом случае немедленно отключите машину от основной электрической сети и не приближайтесь к машине, пока неопрятный запах не будет удален вентиляцией помещения.



В случае возникновения пламени, никогда не пытайтесь тушить машину с помощью струй воды. Всегда используйте углекислотные огнетушители.

Операторы, технические специалисты и инженеры должны использовать средства индивидуальной защиты при работе на машине.

При необходимости используйте наушники при работе на машине. Это рекомендуется делать если уровень шума превышает 85дБ (А).

Всегда используйте подходящую для работы на машине одежду. Запрещается использование просторной одежды, одежды с открытыми воротниками, короткими рукавами во время работы.

Следите за тем, чтобы волосы при работе на машине были убраны.

С особой осторожностью обращайтесь с лезвиями ножа для автоматической подрезки. Они очень острые.

Данное руководство по эксплуатации должно храниться в месте установки машины, чтобы в случае возникновения любых сомнений в характере эксплуатации, обслуживания и ремонта машины, можно было оперативно найти ответы на интересующие вопросы.

В случае утери или повреждения данного руководства немедленно свяжитесь с авторизованным сервисным центром для получения дубликата инструкции.

Структурные повреждения, модификации и изменения машины, неквалифицированный ремонт могут изменить элементы защиты машины и персонала. В этом случае гарантия на машину аннулируется. Компания **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** при этом не несет ответственности за возможные повреждения машины и оператора.

При проведении ремонта/технического обслуживания машины необходимо разместить на машине табличку, содержащую следующую информацию: «**Машина на обслуживании – не включать в сеть**» или аналог этого содержания.



**Если технический специалист вынужден отключить системы защиты машины и/или снять защитные панели машины, по окончании ремонтных работ и обслуживания машины он должен в обязательном порядке восстановить все защитные элементы и включить все системы защиты машины.**

Не дотрагивайтесь до машины мокрыми руками.

Технический специалист по окончании работы должен убедиться, что внутри машины не осталось никаких посторонних предметов, которые могут стать причиной выхода машины из строя.

Технический специалист, прежде чем приступить к работе, должен отключить машину от основной электрической сети (должен быть обеспечен видимый разрыв цепи).

Все системы защиты машины должны всегда быть в работоспособном состоянии. В случае неисправности, повреждения, отсутствия какой-либо из защитных систем машины необходимо немедленно связаться с авторизованным сервисным центром для заказа необходимых для восстановления защиты машины компонент.

Если в процессе диагностики и проведения ремонтных работ необходимо, чтобы машина была включена в сеть, будьте крайне осторожны. Высокое напряжение может стать причиной несчастного случая. Данный вид работ должны выполнять только высококвалифицированные специалисты, имеющие соответствующий допуск.

**Элементы машины, на которые предположительно оказывается значительное воздействие в процессе работы, и которые могут быть подвержены износу в процессе эксплуатации, должны периодически проверяться на предмет износа. Если на соответствующих элементах появляются следы износа, данные элементы необходимо как можно скорее заменить.**

**Данная машина сконструирована таким образом, чтобы максимально исключить возможность повреждения и износа ее компонентов на длительном отрезке времени. Тем не менее, необходимо проверять все компоненты машины на предмет их**

износа/повреждения. В случае обнаружения износа/повреждения необходимо немедленно обратиться в авторизованный сервисный центр для замены.

При обнаружении механических повреждений и/или деформации структуры машины немедленно свяжитесь с авторизованным сервисным центром для консультации.

Предупредительные таблички и символы.

На машине прикреплено несколько предупредительных табличек, содержащих соответствующие предупредительные символы или сообщения.



**Внимание!** Убедитесь в том, что все символы безопасности хорошо читаемы. Производя очистку оборудования, места размещения символов безопасности необходимо протирать мягкой тканью, смоченной слабым мыльным раствором. Запрещено использовать растворители. Иначе символы могут быть повреждены и перестанут нести функцию защиты и предупреждения персонала об опасности. При повреждении предупредительных табличек и символов необходимо безотлагательно связаться с авторизованным сервисным центром **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** для приобретения новых.

Примеры табличек безопасности.

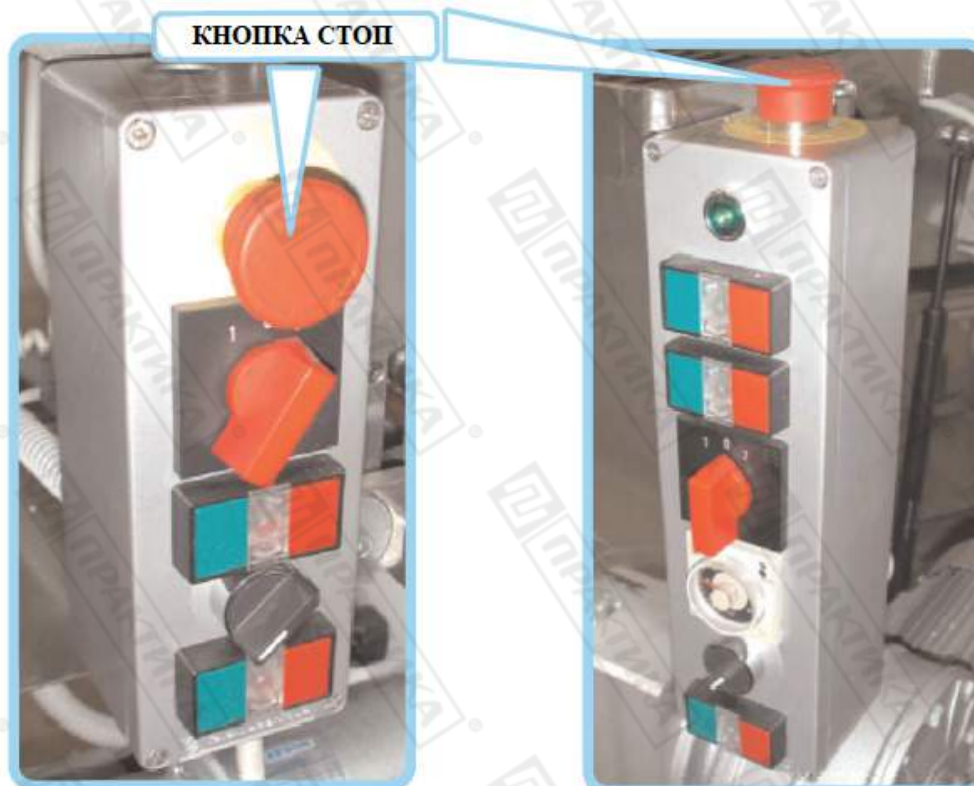




Защитные элементы машины.

**Внимание!** Указанные ниже элементы защиты являются крайне важными при работе на машине.

В случае возникновения неисправности с каким-либо элементом, его необходимо заменить на новый как можно скорее.



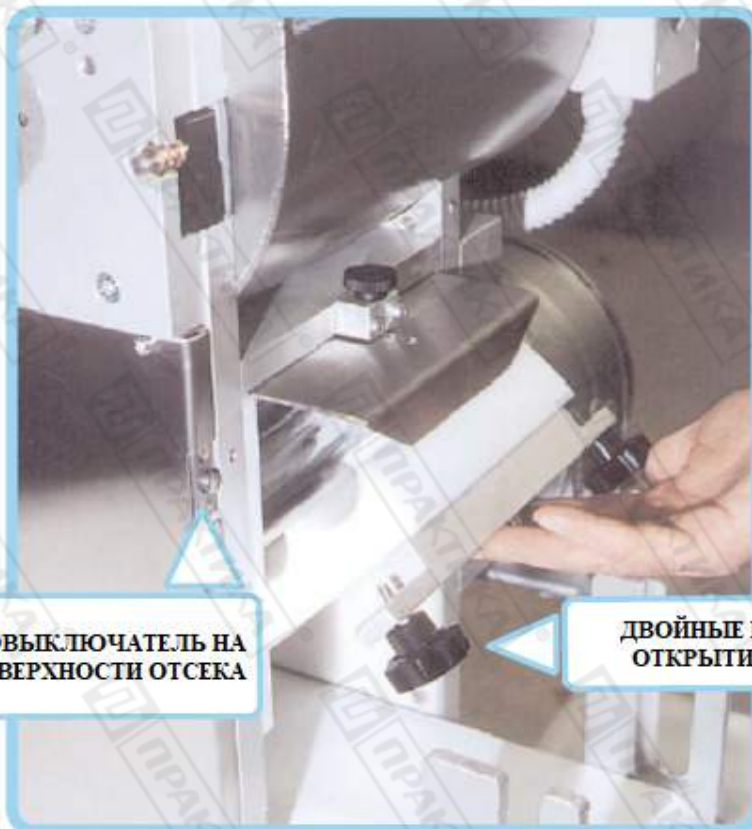
**КНОПКА СТОП**



**КОЛЕСА С БЛОКИРОВКОЙ**



**ЗАЩЕЛКА РЕШЕТКИ  
ТЕСТОМЕСА**



**ЗАЩИТНЫЙ МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НА  
ФРОНТАЛЬНОЙ ПОВЕРХНОСТИ ОТСЕКА**

**ДВОЙНЫЕ РУЧКИ ДЛЯ  
ОТКРЫТИЯ ОТСЕКА**



**ДВОЙНЫЕ РУЧКИ ДЛЯ ОТКРЫТИЯ ОТСЕКА**

**ЗАЩИТНЫЙ МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НА ТЫЛЬНОЙ ПОВЕРХНОСТИ ОТСЕКА**



**ЗАЩИТНЫЙ МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НА РЕШЕТКЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО БУНКЕРА**



#### Реле защиты моторов от перегрева.

Внутри электрического блока управления машиной расположены реле защиты моторов от перегрева.

Если одно из этих реле вышло из строя необходимо произвести его замену следующим образом:

- Переведите основной выключатель в положение «0».
- Откройте блок управления машиной. Каждое реле снабжено кнопкой, которая становится активной (выскакивает из своего гнезда) при срабатывании реле.
- Нажмите активную кнопку. Она должна зафиксироваться в нажатом положении. Если фиксации кнопки не происходит, необходимо подождать, пока мотор немного остынет. После этого попробуйте нажать кнопку еще раз.



### Предохранители.

Предохранители расположены внутри электрического блока управления машиной. Они предназначены для защиты периферийных электронных компонентов машины от выхода из строя при значительном увеличении силы тока в цепи по причине короткого замыкания, например. Если предохранитель сгорел, его необходимо заменить следующим образом:

- Переведите основной выключатель в положение «0».
- Откройте блок управления машиной. С помощью тестера определите неисправный предохранитель и заменить его аналогичным по номиналу.



**Внимание! Повторяющееся выгорание предохранителей может свидетельствовать о наличии проблем внутри блока управления машиной. В этом случае необходимо пригласить квалифицированного специалиста из сервисного центра для проведения работ по диагностике машины.**



### Остаточные риски.

Анализ рисков, проведенный специалистами компании **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** охватывает практически все возможные нештатные ситуации, которые могут произойти с машиной.

Производитель настоятельно рекомендует, чтобы все инструкции, процедуры и предупреждения, описанные в данном руководстве, неукоснительно соблюдались. Кроме того, обязательным является соблюдение региональных положений по безопасности при работе и обслуживанию электроустановок данного типа. Обязательным условием безопасного пользования машиной является применение индивидуальных средств защиты оператора.



**Внимание! Для обеспечения безопасного пользования машиной необходимо периодически проверять состояние защитных устройств. Категорически запрещено производить любой вид механических, электрических или пневматических модификаций во избежание возникновения дополнительных рисков, не предусмотренных производителем машины.**

После тщательного исследования всех возможных рисков, связанных с эксплуатацией машины, были приняты все необходимые меры предосторожности, воплощенные в системы защиты и предупреждения машины.

Тем не менее, всегда остаются остаточные риски, которые могут быть исключены или уменьшены при соблюдении следующих рекомендаций:



**Внимание! Прежде чем выполнять любые процедуры, связанные с обслуживанием машины, необходимо выполнить следующие действия.**

Существует риск повреждения при удалении защитных панелей и/или отключения защитных систем машины.



**Внимание! Категорически запрещено включать машину без защитных панелей и/или активированных защитных систем машины. Категорически запрещено обходить системы безопасности машины.**



**Внимание! Только квалифицированные специалисты, имеющие соответствующий допуск, могут иметь доступ в блок управления машиной.**

Существует множество рисков, связанных с доступом в блок управления машиной.

Во время процедур по техническому обслуживанию и ремонту машины технический специалист должен неукоснительно соблюдать все положения данного руководства. Это позволит избежать несчастных случаев во время процедур технического обслуживания или монтажа компонентов машины.



**Внимание! Запрещено производить техническое обслуживание двумя специалистами одновременно. Ошибка или неверные действия одного из специалистов могут оказать влияние на безопасность другого специалиста.**



**Внимание! Ошибки при монтаже компонентов машины могут стать причиной нарушения безопасности ее эксплуатации при нормальной, рутинной работе.**

## 5. Установка машины.



**Внимание! Сразу после размещения оборудования в месте его установки проведите краткий осмотр оборудования на предмет наличия повреждений в процессе транспортировки.**

В случае обнаружения повреждений, необходимо приостановить работы по монтажу и подготовке оборудования к эксплуатации и принять меры по устранению неисправностей.

Поворотные колеса машины позволяют транспортировать ее к месту установки. Транспортировку необходимо осуществлять только по твердой ровной поверхности. Следите за тем, чтобы машина не перевернулась при транспортировке. **Запрещено осуществлять перемещение машины на колесах на большие расстояния.**

Колеса машины снабжены блокировкой. В месте установки машины ее колеса должны быть заблокированы. Это обязательное условие правильной и безопасной работы машины.

Перед перемещением машины необходимо разблокировать два передних колеса и вынуть вилку из розетки.



**Внимание!** Подключение машины к основной электрической сети должны осуществлять квалифицированные специалисты, имеющие соответствующий допуск. Факт подключения должен быть подтвержден актом приемки-сдачи работ. Этот акт необходимо предоставить продавцу в случае возникновения поломки машины в гарантийный период эксплуатации.

Машина не снабжена вилкой. Задача специалиста, подключающего машину к электрической сети, в том числе состоит и в выборе подходящей вилки.



**Внимание!** Компания **IMPERIA & MONFERRINA S.p.A.** не может взять на себя ответственность в случае неправильного выбора вилки для подключения машины к основной электрической сети. Вся ответственность за возможные поломки машины в этом случае лежит на компании, осуществляющей подключение.

Характеристики сети для подключения машины следующие:  
380В/50Гц Три фазы и земля.

<b>La Monferrina</b>			
Via A. Vespucci, 38/40 - I-4100 ASTI Italy Tel. (0141) 27.32.32 - Fax (0141) 27.54.85			
Model	<input type="text"/>		
Serial Number	<input type="text"/>	V	<input type="text"/>
Year	<input type="text"/>	Hz	<input type="text"/>
— CE —			

Убедитесь, что напряжение в вашей сети соответствует напряжению, указанному на информационной табличке, прикрепленной к машине

Установите подходящую вилку.  
Вставьте вилку в розетку.



Переведите основной выключатель машины в положение «I».



Поверните рукоятку переключателя в положение 1. Убедитесь в том, что направление движения конвейера соответствует направлению, указанному стрелкой на фотографии.



Если конвейер машины вращается в противоположную сторону, немедленно остановите работу машины нажатием на кнопку «Стоп».

**STOP**





Выньте вилку из розетки и поменяйте местами положение коричневого и черного проводов. Положение желтого/зеленого провода меняться не должно.

**Настоятельно рекомендуется выполнять эту процедуру квалифицированному специалисту.**



Положение кронштейнов.



Положение поддона.



#### Проверка защитных микровыключателей.

Периодически проверяйте работу защитного выключателя, который должен прекратить работу машины, если будет поднята пластиковая крышка танка.

Если после того, как пластиковая крышка танка поднята, машина продолжает работу, необходимо связаться с авторизованным сервисным центром для вызова специалиста, который должен восстановить работу микровыключателя.

Отпускание кнопки «Стоп» должно сопровождаться ее отщелкиванием.

Установка фильер и ножа для автоматической подрезки.

Открутите накидную гайку.

Поместите необходимую фильеру в накидную гайку и закрутите гайку на хоботе машины.

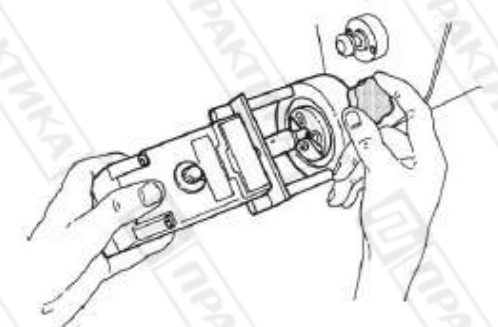
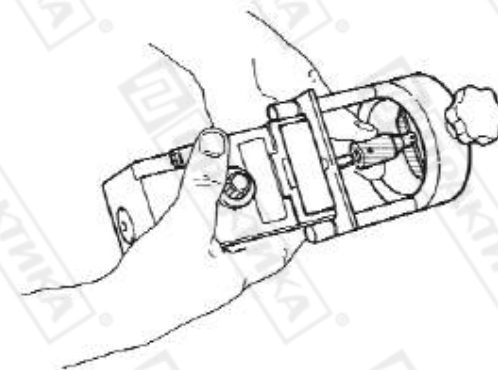
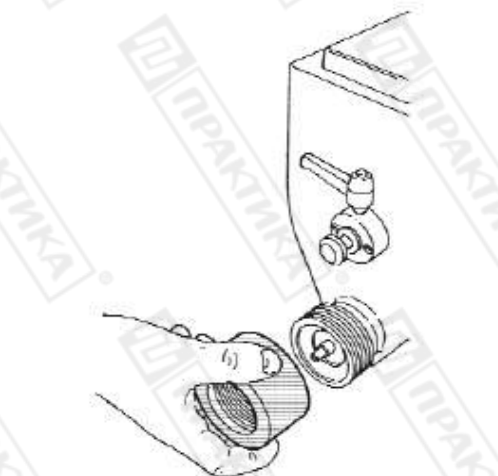
При необходимости производства коротких макарон выберите необходимый нож из трех возможных вариантов.

Установите в резак пружину, входящую в комплект поставки, и затем установите нож на мотор.



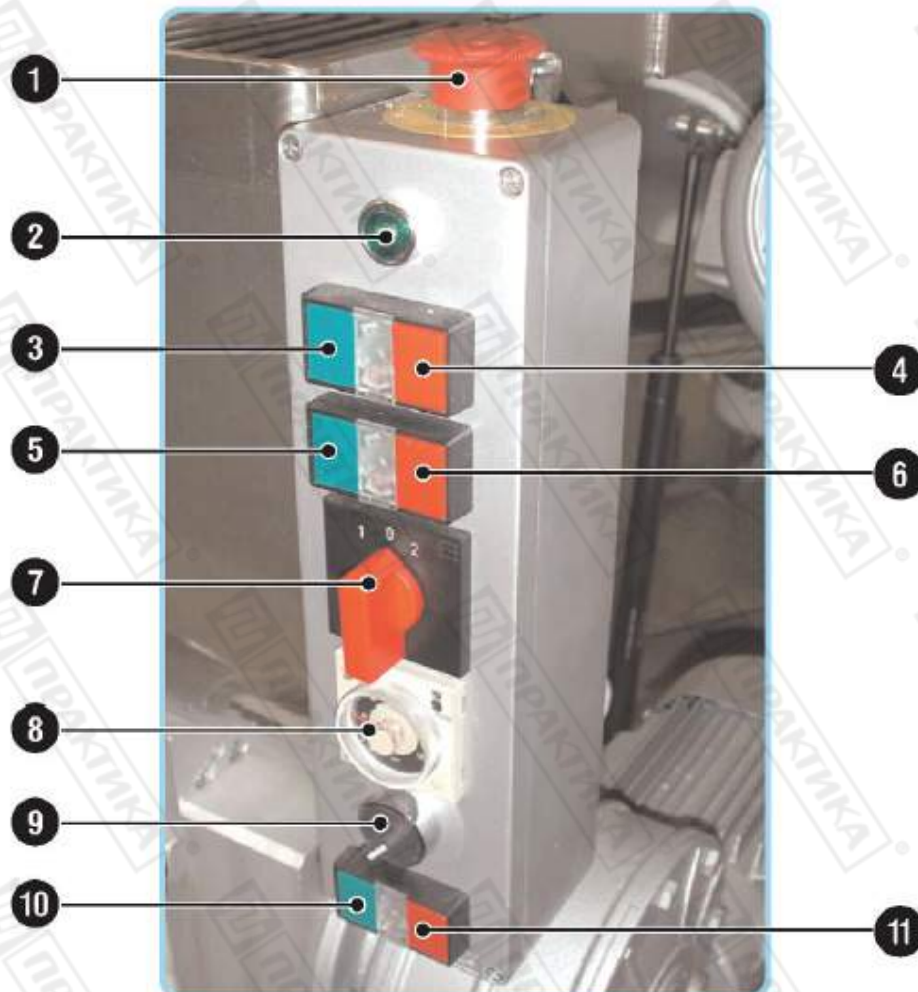
**Внимание! Нож очень острый. Обращайтесь с ним очень аккуратно.**

Установите резак на машину и зафиксируйте его с помощью ручки так, как показано на рисунке.

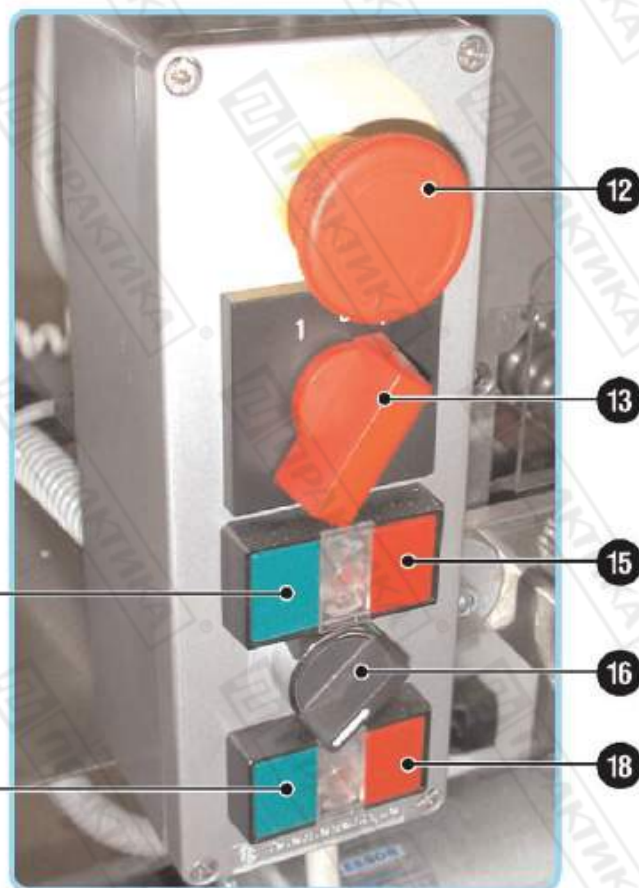


## 6. Эксплуатация машины.

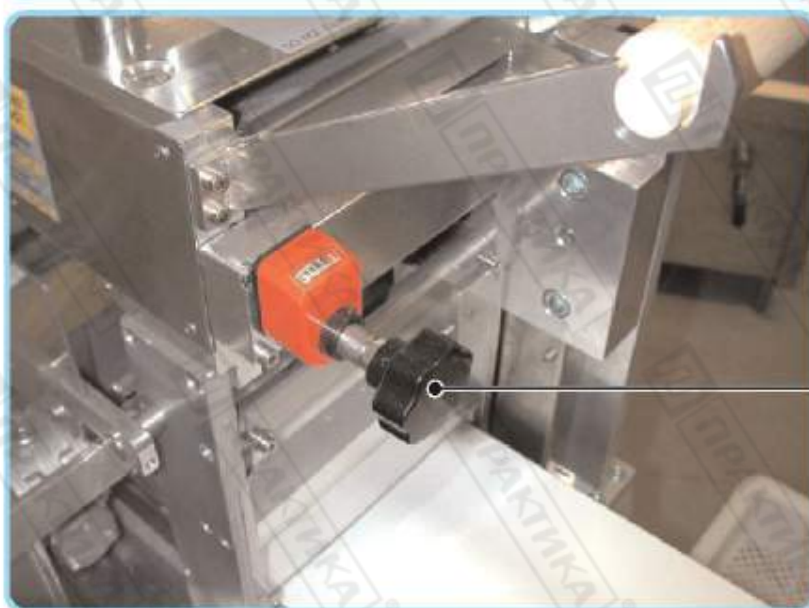
### Описание элементов панели управления.



1. Кнопка «Стоп».
2. Зеленая индикаторная лампа, свидетельствующая по подключении машины к сети.
3. Зеленая кнопка для включения мешалки верхнего бункера.
4. Красная кнопка для выключения мешалки верхнего бункера.
5. Зеленая кнопка для включения мешалки нижнего бункера.
6. Красная кнопка для выключения мешалки нижнего бункера.
7. Переключатель для выбора направления вращения мешалки нижнего бункера.
8. Таймер, определяющий длину реза.
9. Переключатель работы ножа.
10. Зеленая кнопка для включения роликов наматывания листа теста.
11. Красная кнопка для выключения роликов наматывания листа теста.



- 12. Кнопка «Стоп».
- 13. Переключатель работы мешалки верхнего бункера.
- 14. Зеленая кнопка для включения мешалки верхнего бункера.
- 15. Красная кнопка для выключения мешалки верхнего бункера.
- 16. Переключатель работы ножа.
- 17. Зеленая кнопка для включения мешалки нижнего бункера.
- 18. Красная кнопка для выключения мешалки нижнего бункера.
- 19. Основной выключатель.



20. Рычаг подачи начинки.

21. Рычаг ручного управления движением штока контейнера.

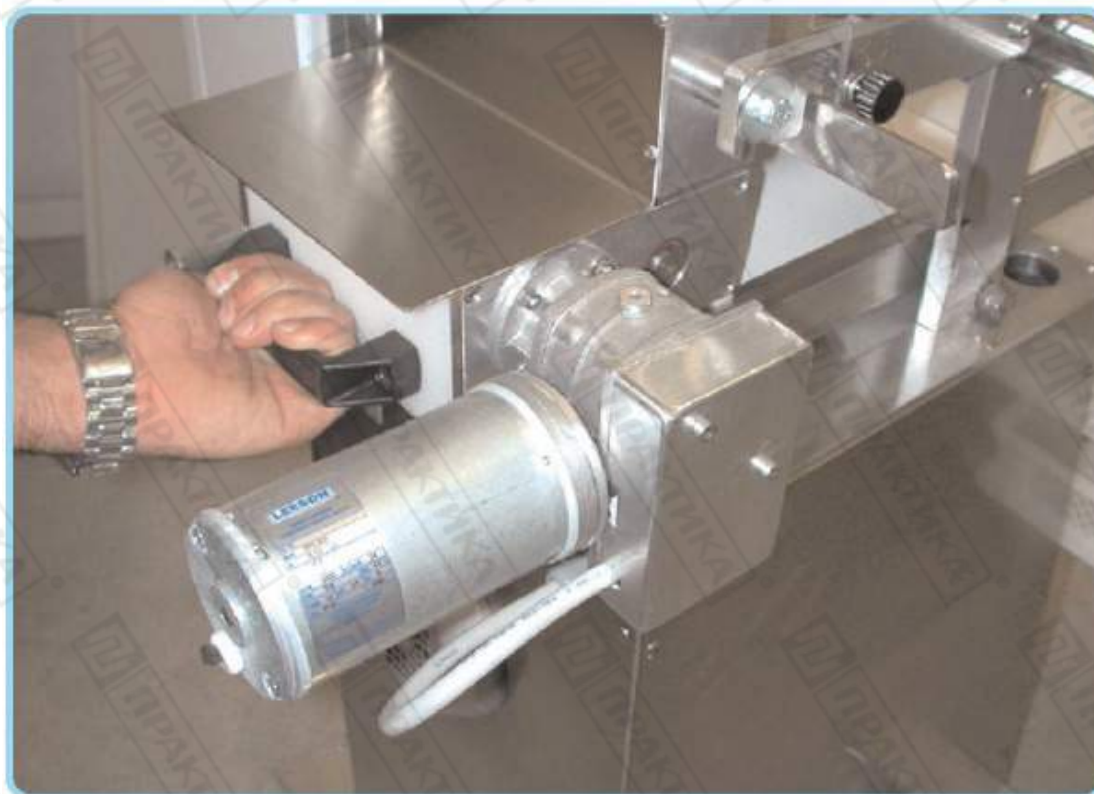
22. Ручка калибровки размера листа теста.



23. Ручка регулировки количества начинки.

**Производство ravioli.**

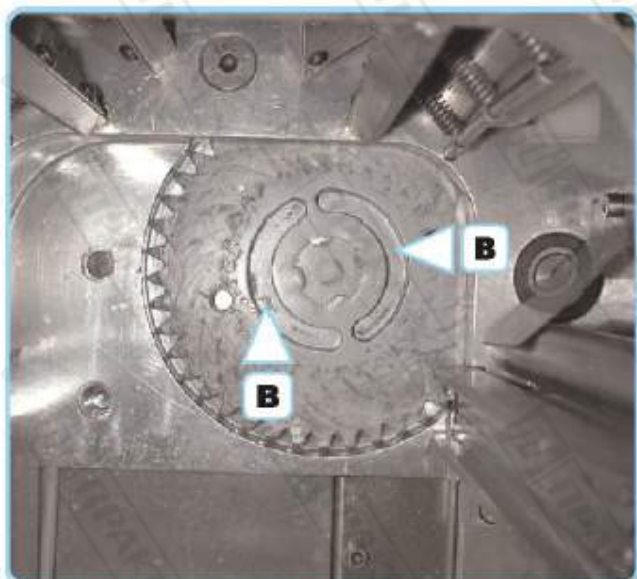
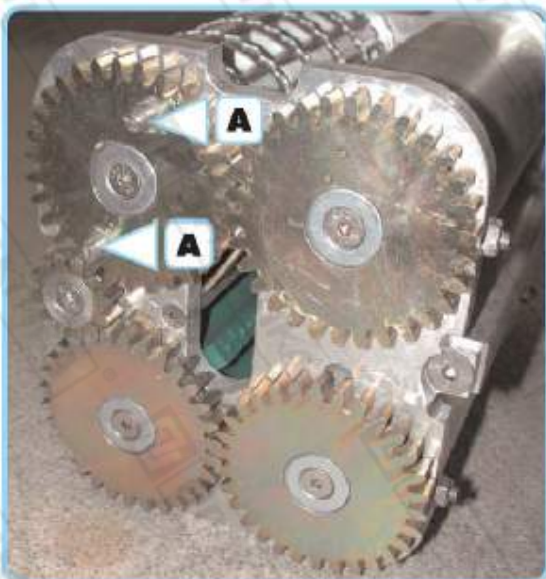
- С помощью специальной ручки потяните на себя узел нарезки.



- Поднимите прозрачную плексигласовую защитную панель и вставьте узел для производства ravioli.



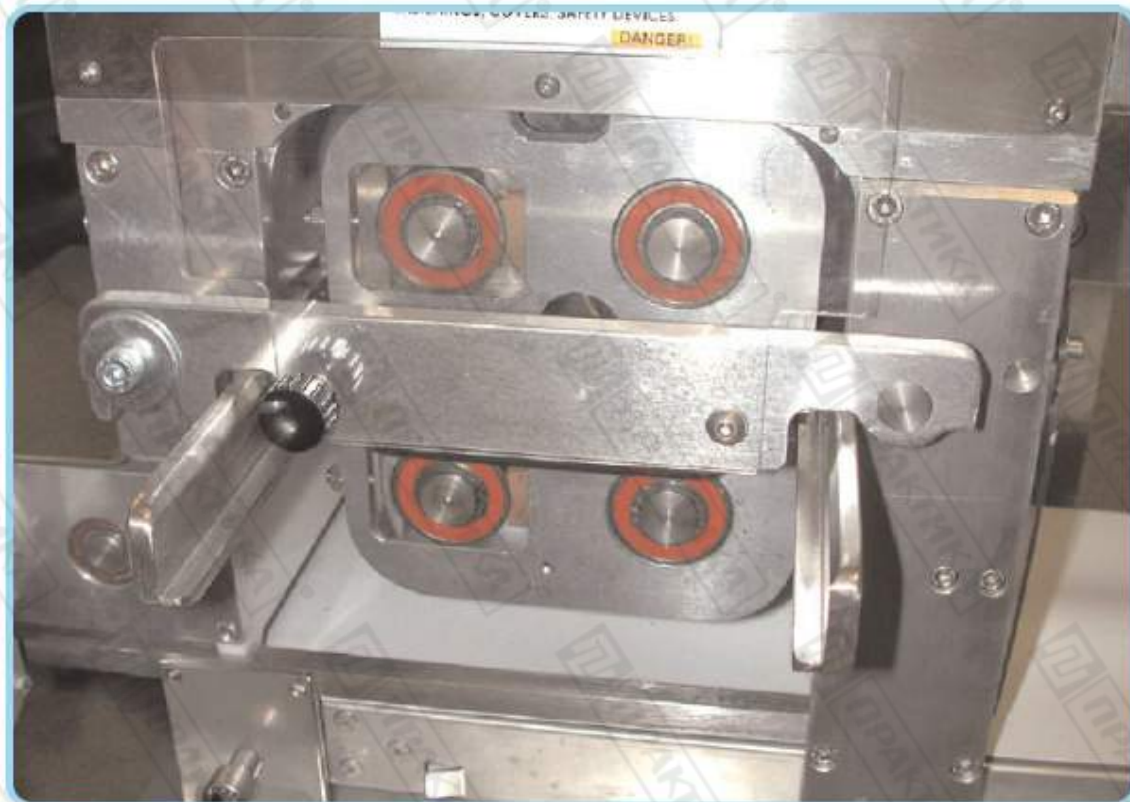
**Внимание!** Две втулки (А) должны войти в ответные пазы (В) на шестерни, расположенной внутри отсека.



- Формовочный ролик можно вращать вручную для облегчения процедуры выравнивания роликов.



- Закройте плексигласовую защитную панель (панель может быть закрыта полностью только в случае, если узел равиоли был корректно установлен в соответствующем отсеке).





- Попоротом рычага против часовой стрелки полностью поднимите шток контейнера для начинки.



- Удалите контейнер.



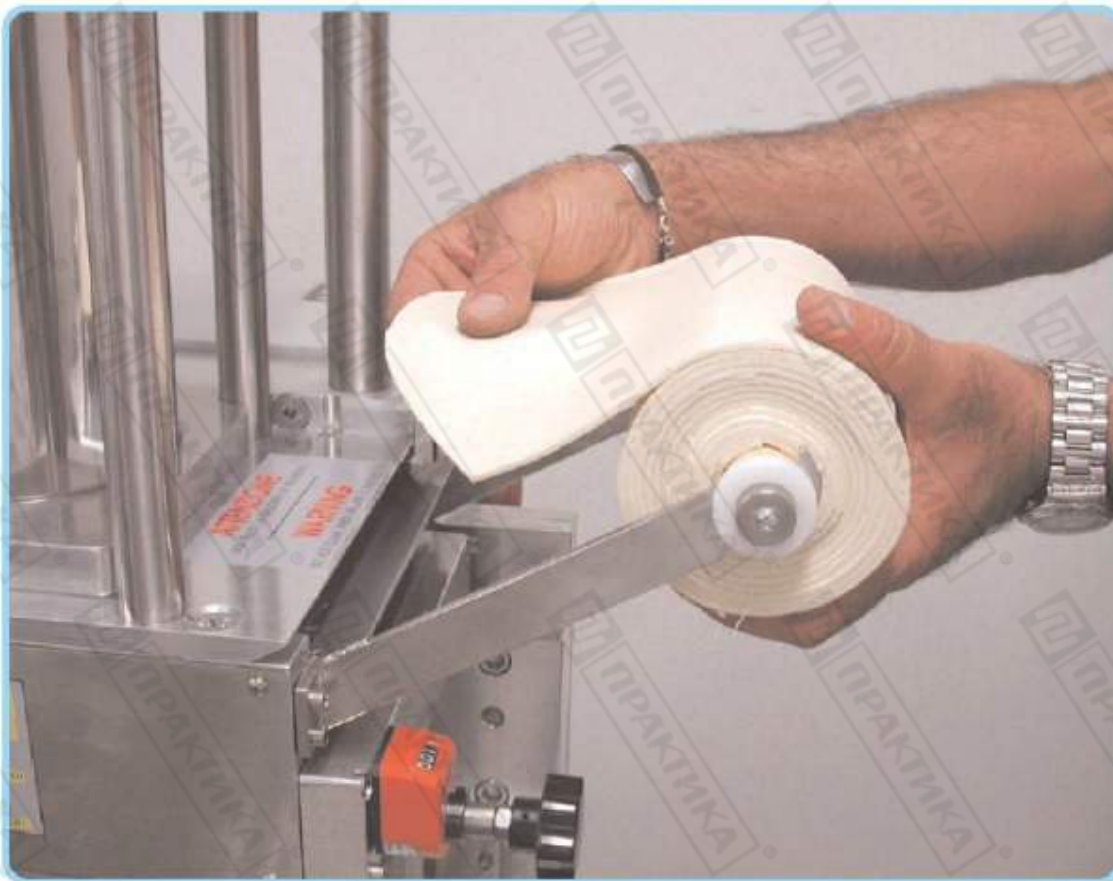
- Установите подходящий контейнер в соответствии с выбранной фильерой.



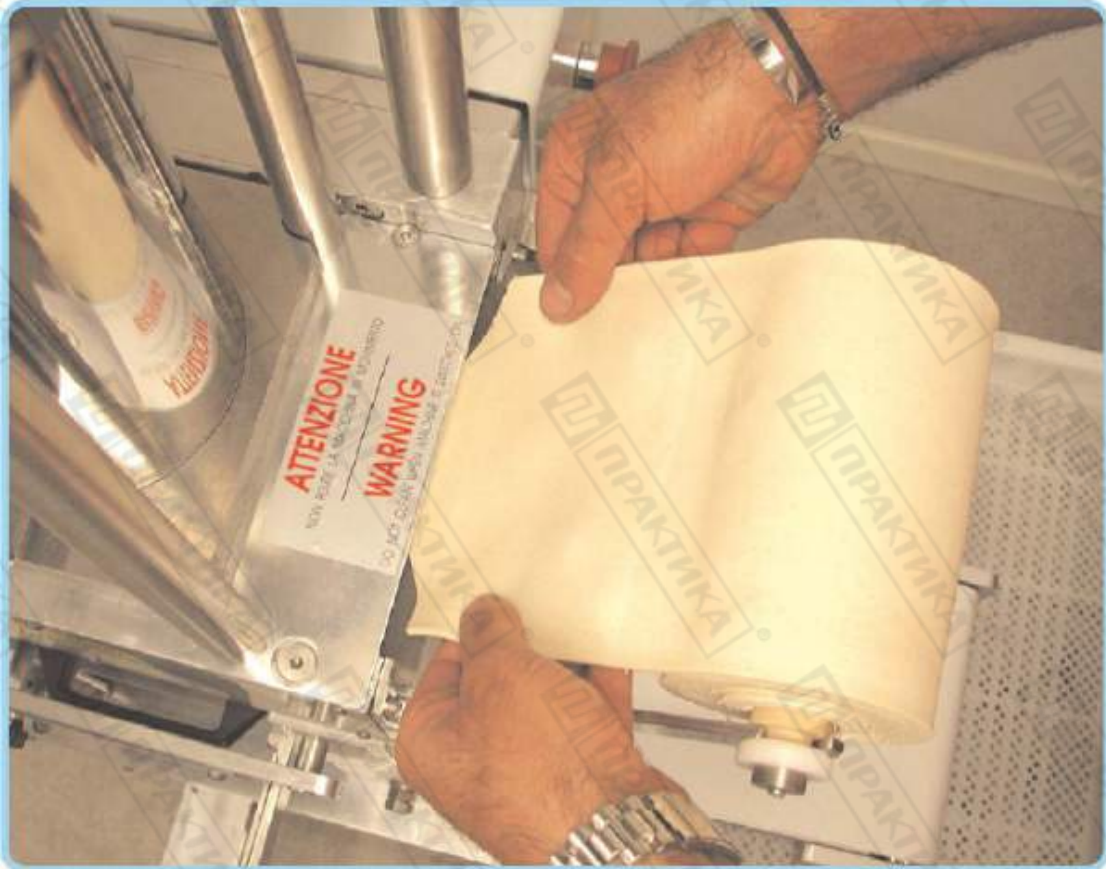
- **Пример:** фильере с пятью формами должен соответствовать контейнер с пятью отверстиями.



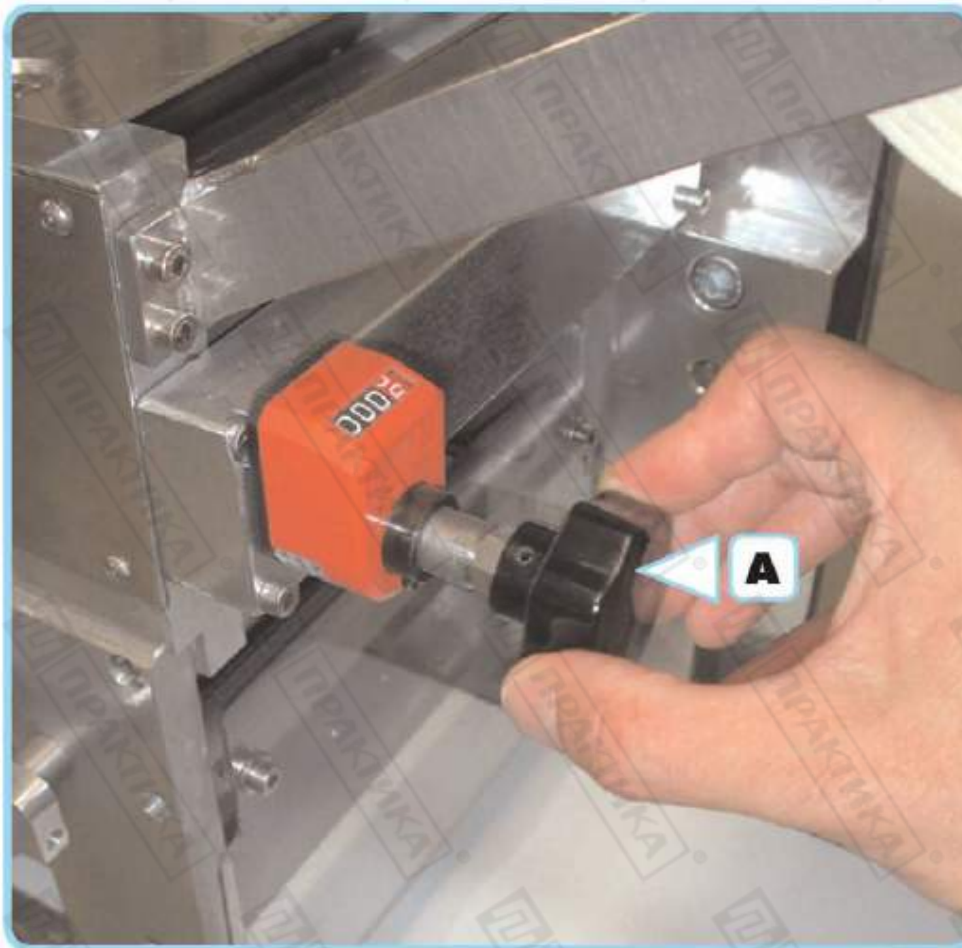
- Заполните контейнер начинкой для ravioli.
- Приготовьте лист теста и накрутите его на соответствующие ролики.



- Установите ролики с накрученными листами теста на соответствующие фиксаторы и вставьте края лент в соответствующие отверстия машины.



- Установите размер листа теста с помощью рукоятки (А). На экране регулятора размера отобразится цифра 0006.



- Если необходимо изменить толщину листа теста, удалите блок для приготовления ravioli из отсека машины и ослабьте две гайки с помощью подходящего ключа. Используя отвертку поверните винт по часовой стрелке для сближения роликов (уменьшения толщины теста соответственно) или против часовой стрелки для удаления роликов друг от друга (увеличение толщины теста соответственно). Затяните гайки. Убедитесь в том, что ролики расположены симметрично друг от друга.



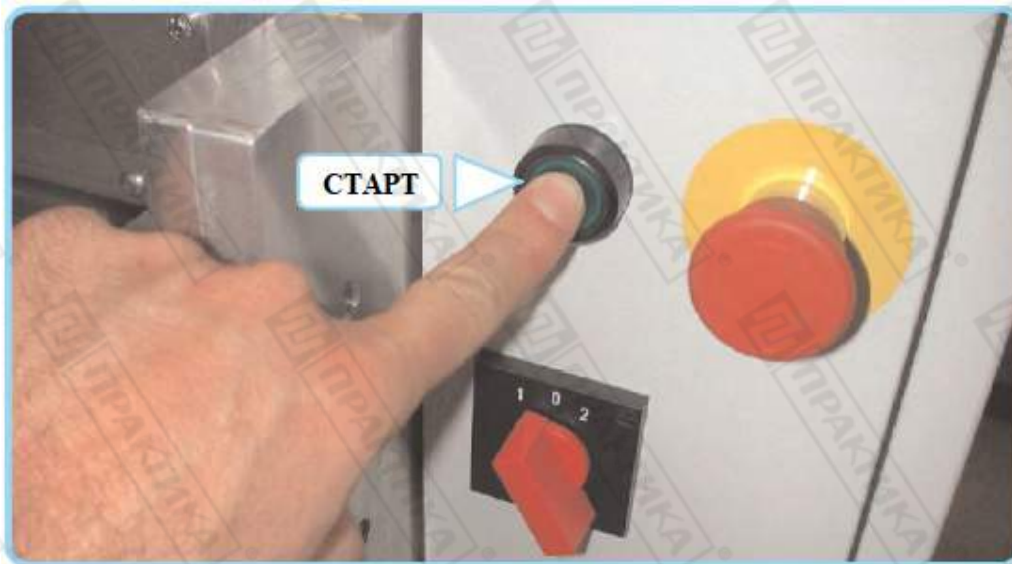
- Переведите основной выключатель в положение «I».



- Поверните переключатель в положение 1.



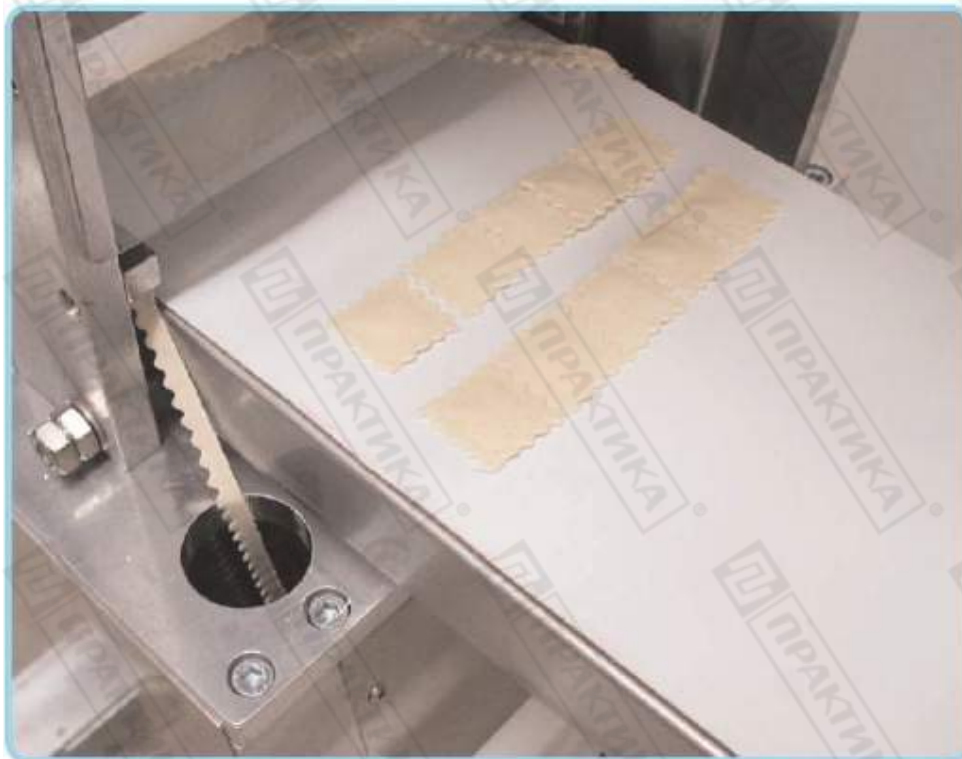
- Нажмите зеленую кнопку «Старт».



- Убедитесь в правильном положении листов теста через специальное отверстие (А).



- Убедитесь в том, что первые несколько ravioli (без начинки), выходящие из машины, имеют правильную форму и расположены ровно на конвейере.





- Заполните контейнер начинкой для ravioli и установите его обратно в машину.



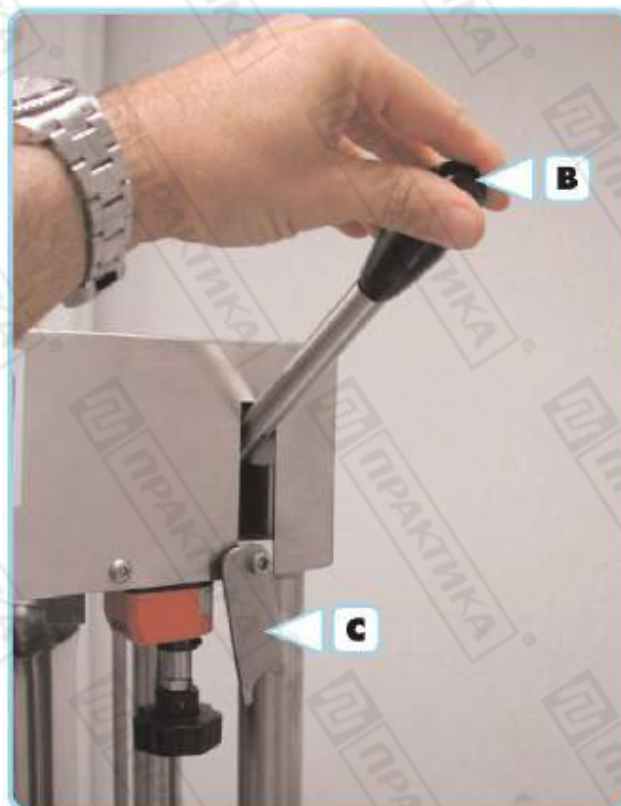
- Аккуратно поверните рычаг (А) по часовой стрелке и немного придавите смесь.



- Поверните рычаг в горизонтальное положение.



- Поднимите рычаг (В) и зафиксируйте его в верхнем положении с использованием фиксатора (С).



- Вручную сжимайте продукт поворотом рычага (В) пока начинка не появится в отверстии (D).



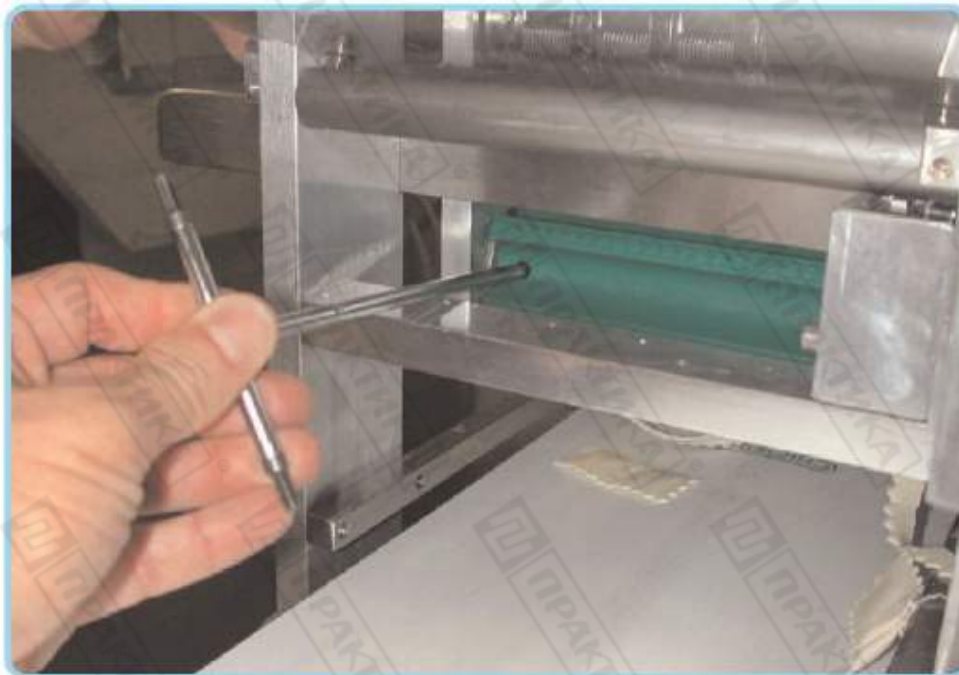
- Количество начинки в ravioli может быть отрегулировано с помощью ручки (А).



Если заполняющее отверстие не отцентрировано, остановите машину, когда будут видны зажимные винты фильеры отрезающего ролика.

Вставьте соответствующий ключ в винты, ослабьте их прокрутите ролик вверх, если заполняющее отверстие слишком низко или вниз, если заполняющее отверстие слишком высоко.

Помните, что в процессе производства ravioli заполняющее отверстие опускается примерно на 1 мм.



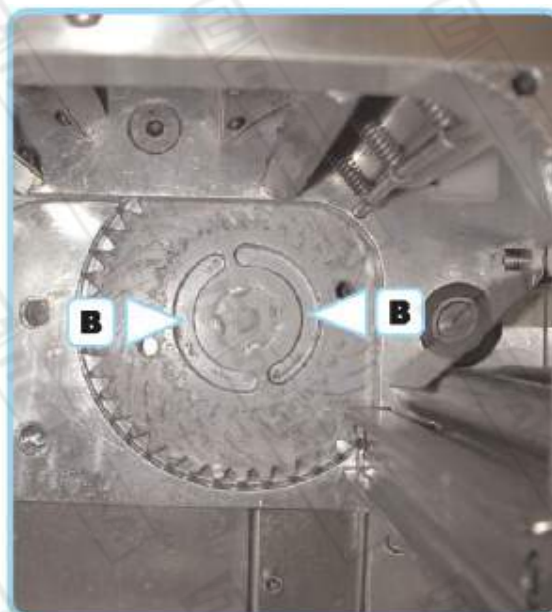
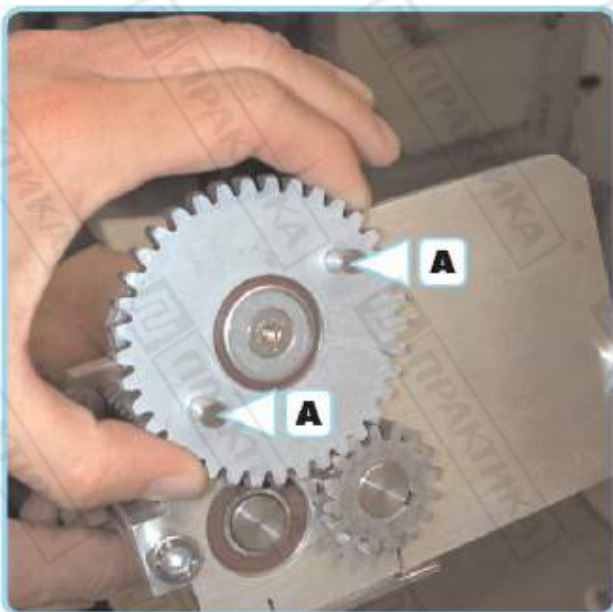
### Производство лапши.

- Установите узел для производства лапши в отсек машины.



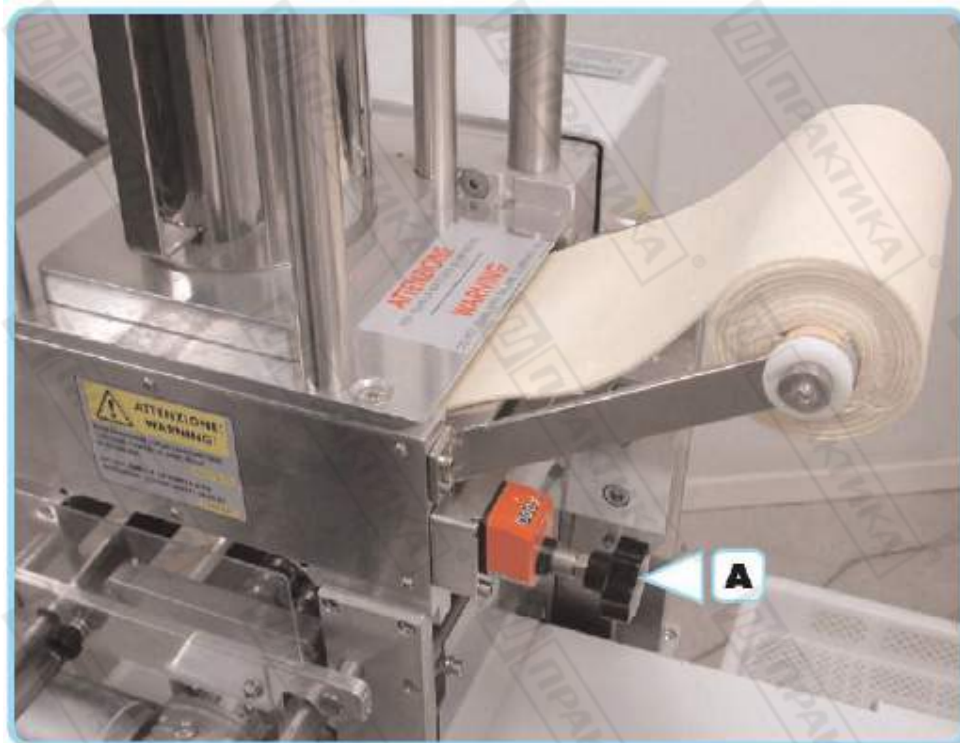


**Внимание!** Две втулки (А), расположенные на шестерне узла для производства лапши должны войти в ответные пазы (В) шестерни, расположенной внутри отсека.



Корректное расположение узла внутри отсека машины будет подтверждено замыканием соответствующего микровыключателя.

- Установите ролик с накрученным листом теста на соответствующие фиксаторы только с правой стороны машины и вставьте край ленты в соответствующее отверстие машины. Отрегулируйте размер ленты теста с помощью ручки (А).



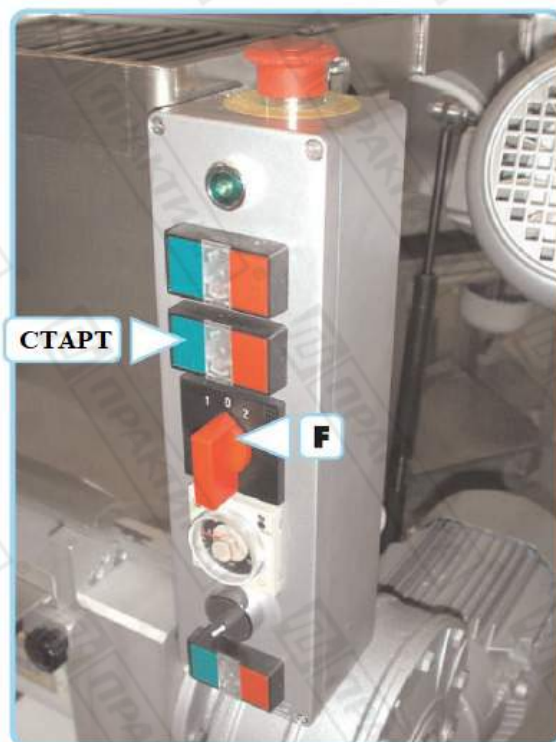
- С помощью рычага (В) опустите шток (С) примерно на 3 см.
- Затем выведите рычаг (В) из зацепления и расположите его так, как показано на фотографии.



- Рычаг (D) должен быть зафиксирован в верхнем положении с использованием фиксатора (E).



- Переместите ручку переключателя (F) в положение 2 и нажмите кнопку «Старт» для начала производства лапши.



- Установите длину реза лапши с помощью таймера (G).



Длинная лапша



Короткая лапша

- Включите резак перемещением переключателя (H) направо.





**Использование узла экструзии.**

Для производства длинной лапши (тальятелле, спагетти и т.п.) проделайте следующие процедуры:

- Поместите поддон-сито на соответствующие фиксаторы.
- Переместите ручку переключателя (13) направо, из положения «Замешивать» 1 в положение «Выдавливать» 2.
- Нажмите кнопку «Старт» (14).
- Отрежьте появляющуюся из фильеры лапшу с помощью ножи или шпателя.
- Включите вентилятор, который будет немного подсушивать лапшу, появляющуюся из фильеры.
- Остановите процесс производства лапши нажатием на кнопку «Стоп» (15).

Для производства короткой лапши проделайте следующие процедуры:

- Поместите поддон-сито на соответствующие фиксаторы.
- Установите резак на машину и зафиксируйте его с помощью ручки (см. стр. 26).
- Включите резак переводом ручки переключателя (16) в положение 1.
- Переведите ручку переключателя (13) в правое положение («Выдавливать»).
- Нажмите кнопку «Старт».
- Включите вентилятор, который будет немного подсушивать лапшу, появляющуюся из фильеры.

Для изменения длины лапши используйте ручку на моторе резака, которая позволяет изменять скорость вращения ножа.



**Внимание! Никогда не запускайте машину с переключателем (13) в правом положении (“Выдавливатель”) перед тем как вымешивать муку. Это может привести к серьезным поломкам машины.**

Кнопки (17) (Включение узла для производства ravioli) и (18) (Выключение узла для производства ravioli) дублируют кнопки управления узлом.

## 7. Обслуживание машины.

### Основная информация.

Этот раздел описывает основные положения проверки и рутинного обслуживания машины, которые обязательны к выполнению для обеспечения бесперебойной работы машины.

Любые другие действия, направленные на разрешение проблем, не описанных в данном руководстве, должны быть согласованы с производителем.

В этих случаях всегда указывайте данные с информационной таблички, прикрепленной к машине (модель, серийный номер, год выпуска, идентификаторы электрической и пневматической систем и т.п.).

Если в процессе обслуживания и ремонта машины возникают сложности с их проведением, Вы всегда можете связаться с производителем через вашего дилера для получения всеобъемлющих консультаций и рекомендаций.

При осуществлении обслуживания и ремонта машины всегда следуйте исключительно рекомендациям из этого руководства или, в случае их отсутствия, непосредственно рекомендациям завода, полученным через вашего дилера.

### Основные правила безопасности.

Работы по обслуживанию и ремонту оборудования должны проводить квалифицированные специалисты, имеющие соответствующий допуск.

В задачу ответственного по безопасности на производстве входит проверка факта наличия допуска для работы с описываемым типом машин у обслуживающего персонала.

Перед тем как приступить к обслуживанию и ремонту оборудования ответственный по безопасности должен провести следующие действия:

- Очистить пространство вокруг машины от посторонних предметов и людей.
- Убедиться в наличии имеется все оборудование и материалы, необходимые для проведения для проведения диагностики и ремонта.
- Убедиться в том, что в пространство вокруг машины достаточно освещено. Если света недостаточно, обеспечьте дополнительное освещение.
- Убедиться в том, что технический специалист обладает всеми необходимыми средствами личной защиты (перчатки, защитные очки, ботинки и т.п.).
- Убедиться в том, что технический специалист ознакомлен с устройством и назначением машины, что он прочел настоящее руководство.

Перед тем как приступить к работе технический специалист должен выполнить следующие действия:

- Необходимо отключить машину от основной электрической сети (должен быть обеспечен видимый разрыв цепи).



**Внимание! Основной выключатель машины должен быть установлен в положение «0» и заблокирован с помощью замка для предотвращения случайного пуска машины.**

**Ключ от замка должен находиться у сервисного инженера.**



**Внимание! По окончании всех процедур по обслуживанию и ремонту оборудования ответственный по безопасности на производстве должен убедиться в том, что все защитные компоненты машины находятся на своем месте и активны.**

В процессе выполнения работ по диагностике и обслуживанию машины рекомендуется установить на машине табличку, предупреждающую операторов машины о запрете включать и не перемещать машину.

Максимальная надежность машины и минимальные издержки на ее обслуживание и ремонт достигаются четко спланированными действиями по ее своевременному обслуживанию и ремонту, при необходимости.

Всегда четко следуйте ранее утвержденному плану технического обслуживания машины, который составляется исходя из частоты ее использования.

Никогда не предпринимайте попыток отключить или обойти защитные микровыключатели машины. Это может привести к серьезным повреждениям машины. Данный вид поломок не покрывается гарантийными обязательствами завода изготовителя.

При осуществлении разборки машины помечайте снятые детали, чтобы потом можно было идентифицировать их положение в общей структуре машины.

При монтаже соприкасающихся и движущихся деталей наносите на них тонкий слой масла. При необходимости меняйте прокладки и уплотнения, если они имеют следы износа или уже не выполняют своей функции. Всегда используйте только оригинальные запасные части.

Следите за тем, чтобы машина была правильно заземлена в соответствии с региональными стандартами по электробезопасности.

Перед первым включением машины после проведения технических работ убедитесь в том, что операторы находятся на безопасном расстоянии от машины и, что в зоне работы машине не осталось никаких посторонних предметов, которые могли быть оставлены техническими специалистами.

#### Очистка.

- Перед тем как проводить любые операции по техническому обслуживанию и ремонту машины необходимо удалить пыль и загрязнения с помощью пылесоса и мягкой износостойкой тряпки, смоченной слабым мыльным раствором.
- Ни в коем случае не используйте струи сжатого воздуха для очистки. Это может привести к аккумулярованию загрязнений в определенных частях машины с последующим нарушением ее работы.
- Запрещается использовать для очистки машины любые виды органических растворителей.

- Запрещается использовать для очистки машины прямые струи воды, душирующие устройства и т.п.
- Запрещается использовать для очистки машины абразивные материалы как-то металлические щетки, абразивные губки и т.п. Все это может повредить поверхности машины.
- Очистку машины необходимо производить ежедневно в конце рабочего дня.
- После очистки, увлажненные поверхности машины необходимо вытереть сухой тканью.
- Запрещено погружать машины в воду.
- Запрещается производить очистку частей машины в посудомоечной машине.

#### Рекомендации при обслуживании механической части машины.

При демонтаже тяжелых элементов машины (весом более 30 кг) используйте специальные тали.

Если подробная детализовочная схема недоступна, подробно помечайте каждый демонтируемый с машины элемент для облегчения последующей сборки машины.

Всегда используйте гаечные ключи подходящего размера.

Всегда меняйте винты и болты на новые при обнаружении даже мельчайших следов повреждения их резьб.

Не прилагайте излишнего усилия при затягивании болтов. Не используйте дополнительные приспособления, как то трубы и т.п., для этих целей.



**Внимание! Всегда используйте индивидуальные средства защиты такие как перчатки, защитные очки, обувь и т.п.**

#### Рекомендации при обслуживании электрической части машины.

Прежде чем начать работать с электрическими компонентами машины обязательно отключите машину от основной электрической сети (должен быть обеспечен видимый разрыв электрической цепи).

Всегда проверяйте целостность изоляции проводов, надежность контактов.

Всегда меняйте поврежденные прокладки и уплотнения на новые. Всегда используйте только оригинальные запасные части.

Проверяйте и при необходимости восстанавливайте маркировку проводов и иных значимых компонентов машины в соответствии с электрической схемой машины.

Проверяйте и при необходимости восстанавливайте поврежденные или отсутствующие предупредительные таблички. Не используйте для целей очистки струй сжатого воздуха. Используйте вакуумную очистку.

Имейте в виду, что электрические провода, особенно при воздействии нагрева, влаги и/или низких температур с течением времени теряют свои изоляционные свойства.

Все электрические компоненты машины, имеющие механические части (кнопки, выключатели, переключатели и т.п.), имеют определённое гарантированное число последовательных итераций работы, высокое, но всегда ограниченное.

Периодически проверяйте состояние электрических компонентов (должно проводиться техническими специалистами). При необходимости своевременно производите необходимые замены.

#### Советы по техническому обслуживанию.

При проведении процедур по техническому обслуживанию машины обращайте внимание на следующие моменты:

- Следы износа.
- Ослабленные контакты и соединения проводов.
- Окисленные контакты.

Необходимо помнить, что плановое проведение технического обслуживания машины позволяет свести к минимуму время простоя машины в результате этих процедур и практически свести к нулю время, необходимое для совершения ремонтных работ.

#### Обслуживание.



**Внимание!** Запрещено мыть формовочные узлы машины (фильеры) под проточной водой и в посудомоечной машине. При необходимости очищайте узлы вручную с помощью влажной ткани. Вращая ролик, можно провести его тщательную очистку.



- Конвейер очищайте с использованием слегка увлажненной губки. Не используйте детергенты.



- Удаляйте все возможные остатки продукта позади машины.



- Тщательно промывайте контейнеры под проточной водой.
- Шток контейнера очищайте с помощью влажной губки, смоченной слабым мыльным раствором.

Все части машины, непосредственно контактирующие с продуктом, должны тщательно очищаться и высушиваться.



**Внимание!** Рекомендуется не оставлять начинку в контейнере по окончании рабочего дня для целей использования ее на следующий день.



- Все остатки пищи должны быть удалены с поверхности машины в том числе с использованием кисти.



Машина должна очищаться в конце каждого рабочего дня. Для полноценной очистки машины воспользуйтесь следующими рекомендациями.

- Открутите винт (А) на основном бункере.





- Удалите гайку (В).



- Извлеките мешалку из бункера. Проведите тщательную очистку бункера и мешалки влажной губкой, смоченной слабым мыльным раствором.

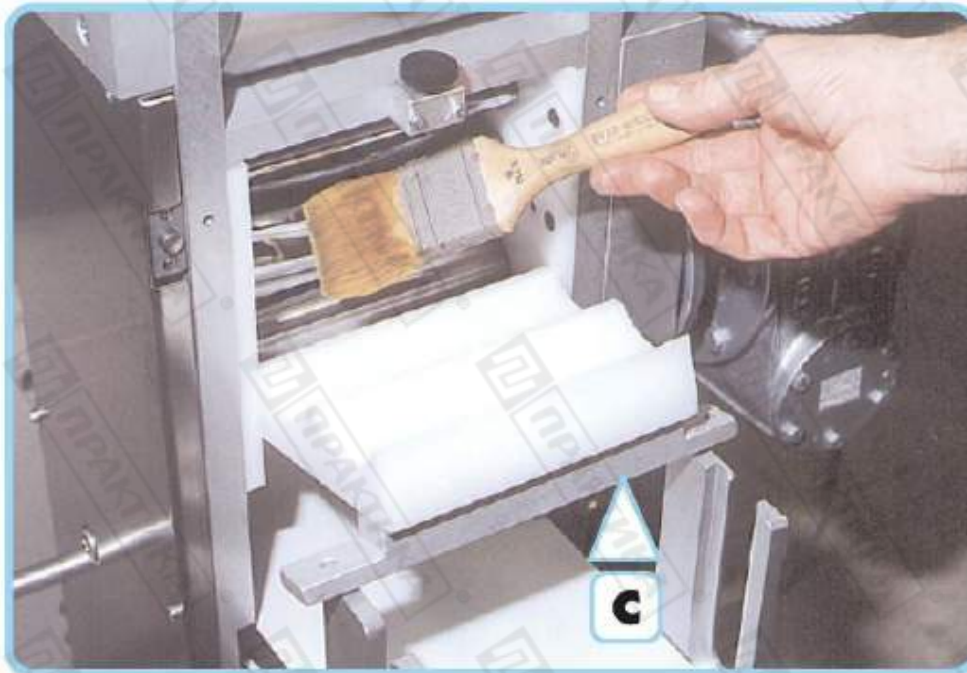


**Внимание! Никогда не погружайте гайку (В) в воду.**

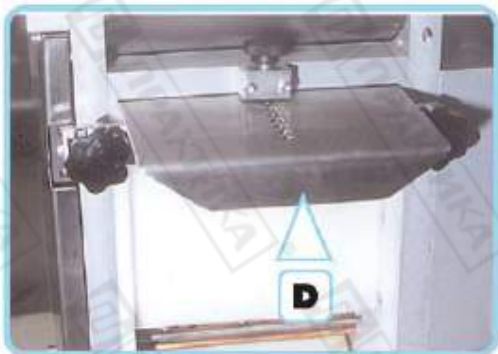
Прежде чем установить мешалку обратно необходимо произвести очистку роликов следующим образом:

- Открутите две фиксирующие ручки и опустите створку (С). Проведите очистку роликов с помощью кисти. Для очистки используйте только воду.

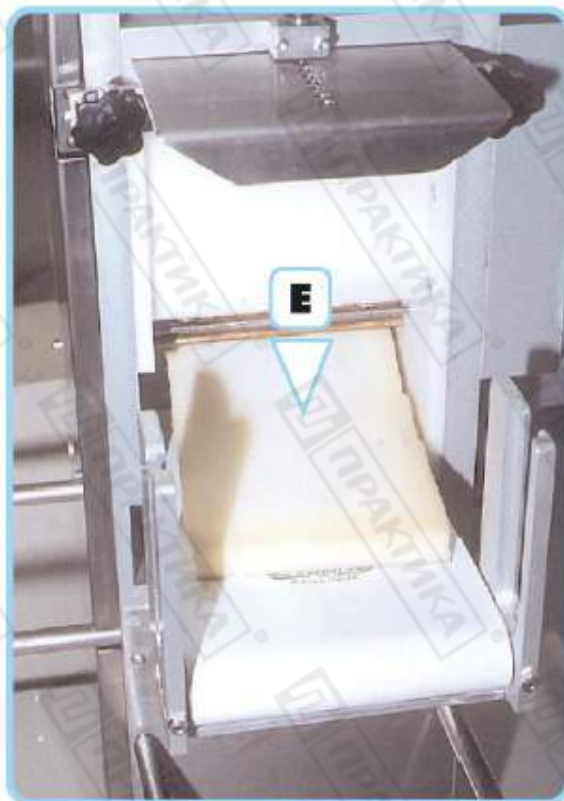
- Ту же самую процедуру проведите с противоположной стороны машины.



- По окончании очистки роликов поднимите створку (C) и зафиксируйте ее с помощью фиксирующих ручек.
- Полностью откройте крышку (D).
- Вставьте губку (E) в отверстие основного бункера.
- Закройте решетку бункера, переведите основной выключатель в положение 1 и затем нажмите зеленую кнопку «Старт» (10).

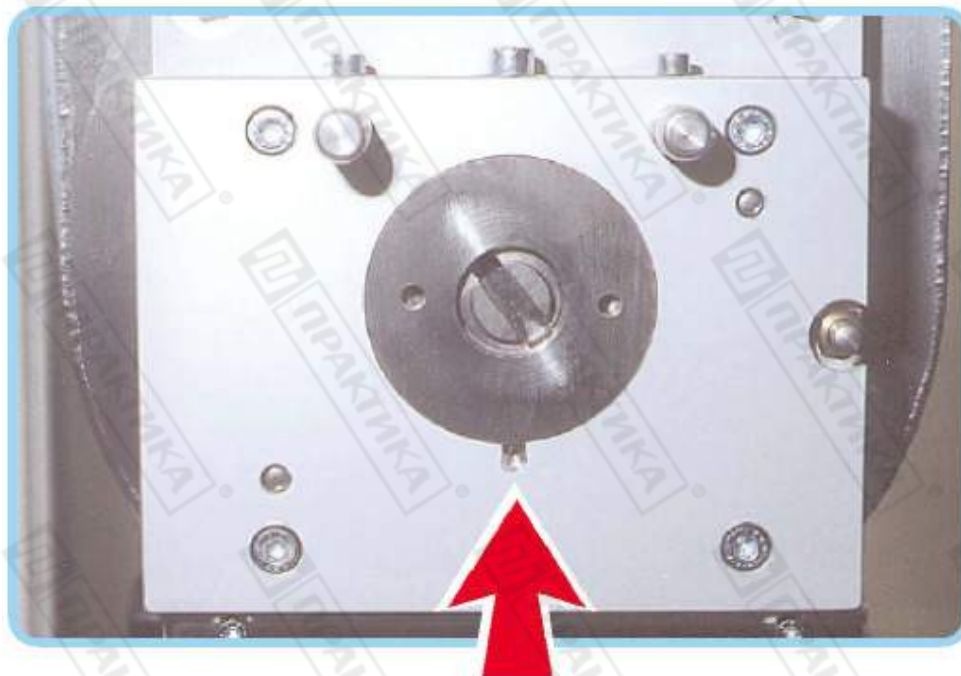


- Удалите губку (E) из отверстия выхода лапши.
- Нажмите кнопку «Стоп» (11).



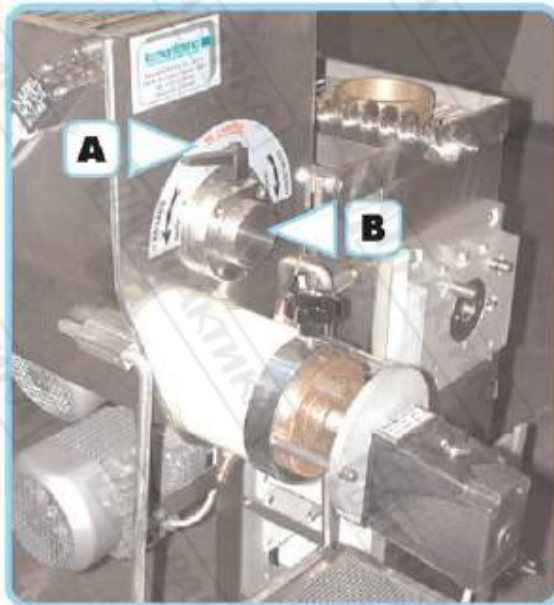
**Внимание! Рекомендуется повторить эту процедуру несколько раз.**

Установите мешалку обратно в бункер. Зафиксируйте ее с помощью гайки. При установке гайки следите за тем, чтобы паз гайки совпал с отверстием в теле бункера.



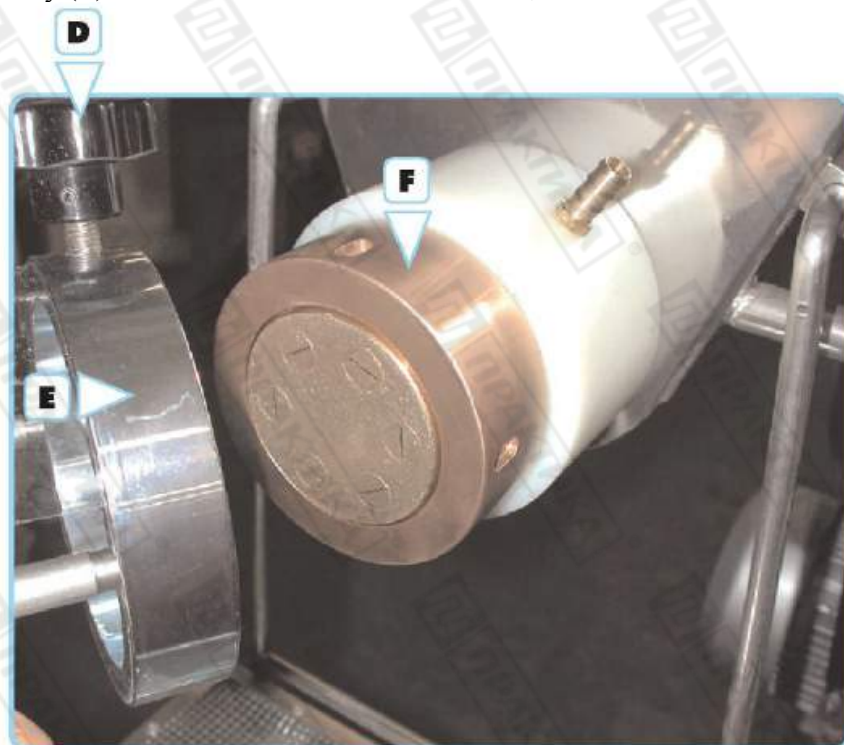
Для очистки дополнительного бункера для теста проделайте следующие действия:

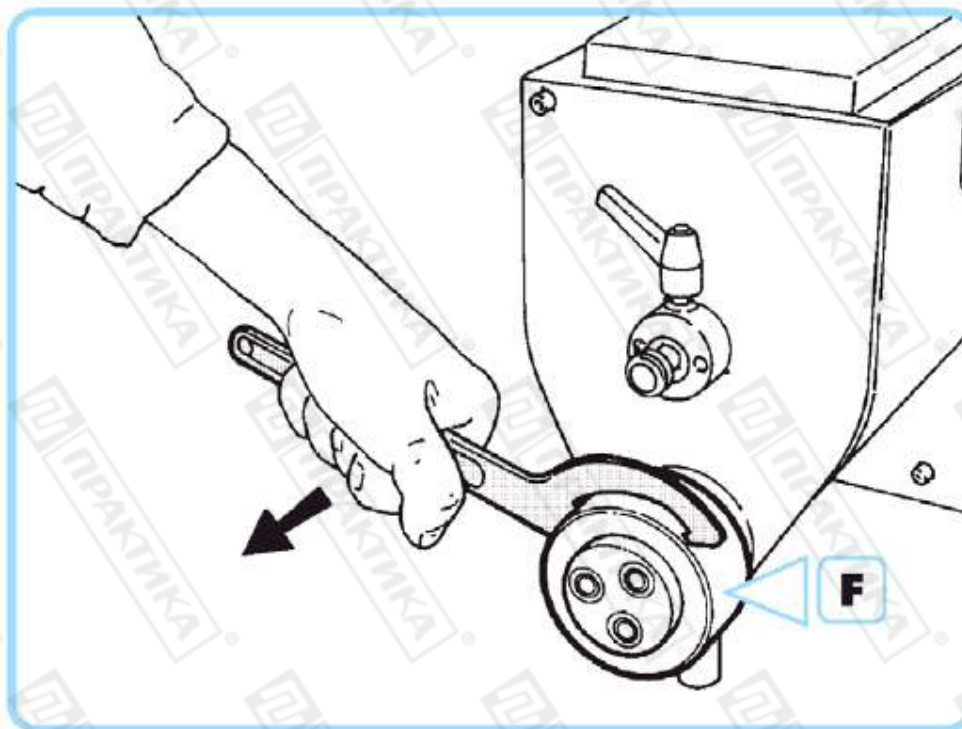
- Поверните рычаг (А) против часовой стрелки и удалите накидную гайку (В).
- Разблокируйте и откройте верхнюю решетку бункера.
- Удалите мешалку (С) бункера.
- Проведите тщательную очистку бункера и мешалки с помощью влажной губки. Установите мешалку обратно и зафиксируйте ее накидной гайкой. Затяните рычаг (А).



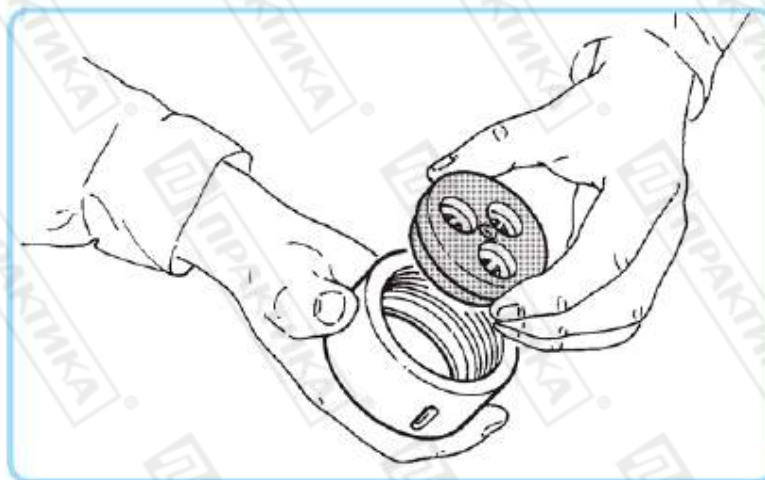
Для очистки фильера проделайте следующие действия:

- Ослабьте ручку (D) и удалите резак (E).
- Открутите гайку (F) с помощью специального ключа, входящего в комплект поставки.

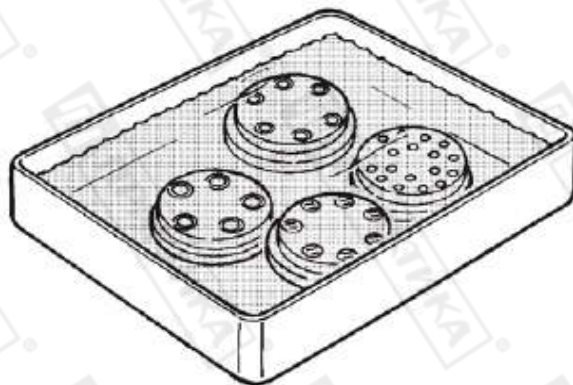




- Извлеките фильеру и тщательно очистите ее.

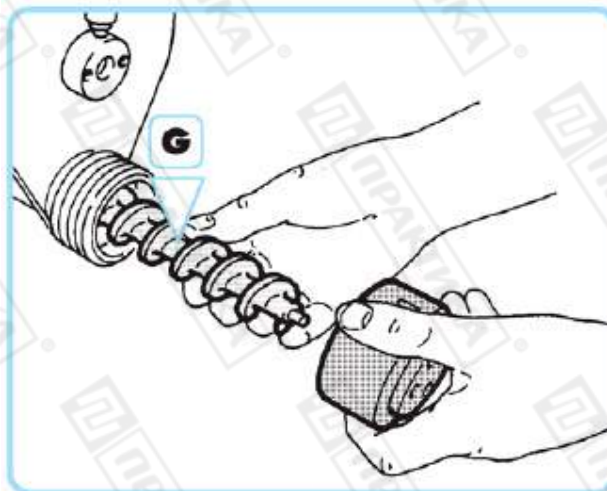


**Внимание!** После использования фильеры в обязательном порядке должны быть погружены в контейнер с водой во избежание засыхания теста, оставшегося внутри фильер.



**Внимание!** Никогда не используйте фильеры, которые предварительно не были замочены в воде.

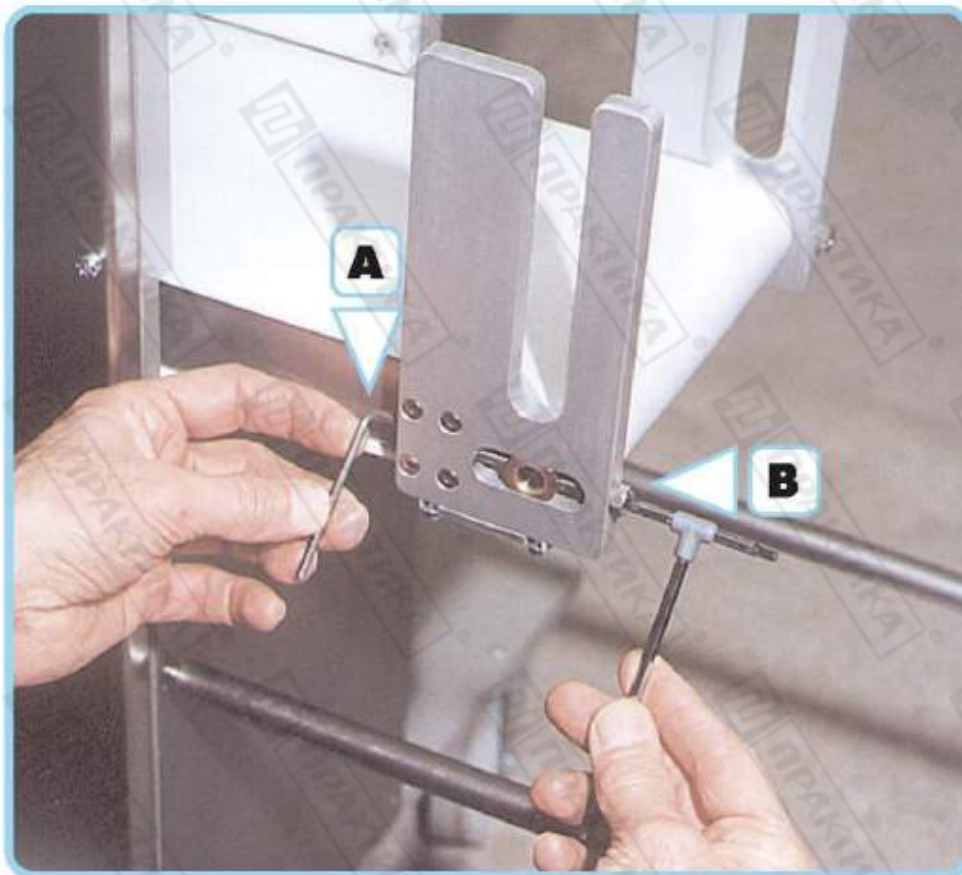
- Извлеките шнек (G) и очистите его с помощью влажной губки.



**Внимание!** Никогда не используйте прямые струи воды для очистки машины.

### Натяжение конвейера.

Натяжение ремня выполняйте с помощью подходящих ключей в точках (А) и (В) с обеих сторон натяжителя.



**Внимание!** Для корректного натяжения ремне необходимо выполнить одинаковое количество оборотов ключа с каждой стороны натяжителя.

### 8. Рекомендации по приготовлению.

Для приготовления теста можно использовать любой тип муки или комбинацию разных типов муки. Замешивать муку можно с использованием либо только яиц, либо смеси воды и яиц. Для получения зеленого цвета пасты можно часть воды можно заменить шпинатом или мелко измельченными зелеными овощами. Для получения пасты красного цвета можно использовать томатную пасту. В этих случаях рекомендуется использовать муку из пшеницы твердых сортов. Для получения хорошего теста необходимо использовать примерно 300-350г жидкости на каждый килограмм муки.

Жидкость может представлять из себя либо только яйца, либо только воду или смесь воды и яиц. Из-за того, что влажность муки сильно зависит от ее типа, климата, в котором она хранилась и т.п. указанные ниже веса могут носить лишь рекомендательный характер и должны быть адаптированы под конкретный тип муки через добавление или уменьшение количества воды в тесте.

После окончания замеса мука должна выглядеть как гранулы размером с кофейное зерно. Если тесто выглядит как однородная субстанция, это означает, что было добавлено слишком много воды. В этом случае, прежде чем приступать к приготовлению пасты необходимо добавить еще немного муки и продолжить вымешивание теста. И наоборот, если тесто не образует гранулы, а остается достаточно плотным необходимо добавить немного жидкости.

Ниже представлены несколько рецептов для приготовления разных типов пасты. Помните, что представленные веса могут носить лишь рекомендательный характер и могут варьироваться в зависимости от влажности используемой муки.

#### **Тесто для равиоли.**

70% муки «00».

30% муки дурум.

5 яиц на 1 кг теста + вода.

Вымешивать тесто примерно 10 минут.

Влажность теста должна составлять 32%.

#### **Тесто для лапши.**

70% муки «00».

30% муки дурум.

5 яиц на 1 кг теста + вода.

Или

100% муки дурум.

5 яиц на 1 кг теста

Вымешивать тесто примерно 15 минут.

Влажность ~ 33%.

#### **Тесто из пшеничной муки (для ригатони, фузилли, макарони-ракушки, спагетти и т.п.).**

Для этих типов пасты используется только мука типа дурум с влажностью итогового теста 30-33%.

При совместном использовании различных типов муки рекомендуется сначала тщательно их смешать друг с другом и лишь потом добавлять жидкость.

Рекомендуется добавлять порядка 2 граммов соли на 1 кг муки. Не добавляйте соль непосредственно в тесто, растворите его в воде, которая используется в приготовлении.

#### **Рекомендации по приготовлению листов теста.**

Для теста могут быть использованы любые типы муки и их комбинации. В качестве жидкости могут быть использованы либо только яйца, либо яйца и вода совместно. Для получения зеленого цвета пасты можно часть воды можно заменить шпинатом или мелко измельченными зелеными овощами. Для получения пасты красного цвета можно использовать томатную пасту. В этих случаях рекомендуется использовать муку из пшеницы твердых сортов.

Для получения хорошего теста необходимо использовать примерно 300-350г жидкости на каждый килограмм муки.

Жидкость может представлять из себя либо только яйца, либо только воду или смесь воды и яиц.

Из-за того, что влажность муки сильно зависит от ее типа, климата, в котором она хранилась и т.п. указанные ниже веса могут носить лишь рекомендательный характер и должны быть адаптированы под конкретный тип муки через добавление или уменьшение количества воды в тесте.

При раскатывании теста между роликами изначально установите расстояние 0,8мм. Затем пошагово увеличивайте расстояние до 3,5мм между роликами. Прокатывайте тесто несколько раз пока оно не станет ровным и однородным.

Таким образом, изменяя расстояние между роликами, получайте необходимую толщину листа теста.



### **Мясосодержащая начинка.**

Для получения мясной начинки для равиоли можно смешать лук, говядину, свинину, курицу или индейку (можно использовать любой тип мяса), добавьте немного овощей (шпинат, капусту и т.п.). Пропустите смесь через мясорубку несколько раз пока не будет получена тонкая структура начинки. Затем добавьте перец, мускатный орех, сыр Пармезан и соль.

### **Овощная начинка.**

Для получения овощной начинки для равиоли можно смешать лук, чеснок и петрушку. Также можно использовать ароматные травы, такие как базилик и майоран. Добавьте отваренный шпинат, швейцарский мангольд и маленький зеленый мангольд. Пропустите смесь через мясорубку несколько раз пока не будет получена тонкая структура начинки. Затем добавьте перец, мускатный орех, сыр Рикотта и Пармезан, соль.

## **9. Условия гарантии.**

На Ваше оборудование распространяются гарантийные условия, указанные ниже, действующие один год с момента покупки. Момент покупки определяется по дате, указанной на нашей накладной. Накладная должна быть подписана и заверена печатью нашей организации. Рекомендуется хранить копию этой накладной вместе с инструкцией на изделие. Данная инструкция и копия накладной должна быть предъявлена нашему персоналу перед проведением любых работ, связанных с установкой, ремонтом, обслуживанием оборудования. Утеря накладной, инструкции влечет за собой аннулирование гарантии.

- Гарантия означает бесплатную замену любых вышедших из строя частей или компонентов оборудования, что вызвано ошибками завода-изготовителя и действиями нашей сервисной организации в период гарантийного срока. Гарантия покрывает исключительно стоимость запасных частей, стоимость доставки запасных частей в пределах Москвы.
- Условия действия гарантийных обязательств, содержатся в настоящей инструкции, кроме этого дополнительно напоминаем Вам их главные положения:
  - оборудование должно быть введено в эксплуатацию представителями нашей организации;
  - обслуживание оборудования должно проводиться представителями нашей организации;
  - оборудование должен эксплуатироваться в соответствии с указаниями настоящей инструкции;
  - Не выполнение этих требований ведет к автоматическому аннулированию всех гарантийных обязательств.
  - Осуществление гарантийного ремонта не продляет гарантийный срок на замененные компоненты.
- Гарантийные обязательства не покрывают стоимости:
  - любых последствий неквалифицированных действий Вашего персонала в отношении оборудования вне зависимости от того кем, как и при каких обстоятельствах, они были совершены (это относится в равной степени к самостоятельным попыткам подключения/отключения, обслуживания, нарушениям указаний, содержащихся в настоящей инструкции);
  - частей и компонентов оборудования, подвергшихся механическому разрушению в процессе транспортировки, перегрузки, эксплуатации оборудования;
  - любых последствий воздействий третьих лиц, детей, животных на отдельные элементы конструкции оборудования, и оборудование в целом;
  - любых работ по ремонту и обслуживанию оборудования, в отношении которого действие гарантии аннулировано;
  - частей и деталей оборудования, износившихся или разрушившихся в результате избыточной нагрузки или естественного износа;

– прямого или косвенного ущерба, связанного с эксплуатацией оборудования или неправильной установки оборудования.

- Аннулирование гарантии производится на основании заключения нашего персонала о невыполнении Вами условий изложенных выше.
- Оборудование, гарантия на которое аннулирована, может быть отремонтировано нами только после оплаты Вами счета за предполагаемые услуги.